



崔世安訪里斯本和波爾圖 CHUI SAI ON EM LISBOA E PORTO

行政長官崔世安希望與葡萄牙「更多共識」。重點是與葡萄牙總統和總理的會面。

Macau quer “ainda mais consensos”. Encontros marcados com presidente e primeiro-ministro portugueses.

社論 EDITORIAL - 最新報導 ÚLTIMA



PUB 廣告

仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia

走近大眾

MAIS PERTO DE TODOS

仁慈堂慶祝成立450年。

抱著對過去的驕傲，著眼於未來。

主席飛安達表示，有能力適應新時代。

本周全球各地的慈善機構匯聚本澳。

Instituição comemora 450 anos orgulhosa do passado e com os olhos postos no futuro. O provedor António José Freitas salienta que houve capacidade de adaptação aos novos tempos. Misericórdias de todo o mundo estão em Macau para a semana.



莫桑比克 MOÇAMBIQUE

捐款帳戶收集26萬澳門元善款
Conta solidária arrecada
MOP 260 mil

12-13

意見 OPINIÃO

Rui Rocha分析葡語國家和海上絲綢之路
Rui Rocha analisa PLP e a Rota Marítima da Seda

26-28

專訪 ENTREVISTA 4-7



2019澳門國際排聯世界女子排球聯賽

Liga das Nações de Voleibol Feminino da FIVB Macau 2019
FIVB Women's Volleyball Nations League Macao 2019

28-30/05/2019

澳門綜藝館 · Fórum de Macau · Macao Forum

中國 CHINA / CHINE 比利時 BELGIUM / BELGIUM 韓國 KOREA / COREA 泰國 THAILAND / THAILAND

心急如焚(一) CARREGADO DE ANSIEDADE (I)



陳思賢 DAVID CHAN *

美國總統特朗普宣佈，由於中美貿易談判進度太慢，將在今天開始對2000億美元中國商品加徵關稅，稅率由10%增加至25%，特朗普給出的理由是中美貿易談判進展太慢了，阻礙著他的其他工作進度。特朗普對中美貿易談判本是想一鼓作氣搞定，但談判一開始便不能由他作主了經過十輪的高級別磋商，而每次都有前進展，但每次卻不能達成協議，眼看各方情勢的發展，特朗普顯現出開始不耐煩了，因為中國的變化太快，談判已經進行了一年，這一年中，中國的變化實在是太快，談來談去特朗普發現自己先前提出的條件似乎已經過時，特朗普一直要求中國進行結構性改革，一開始提出的條件不可謂不苛刻，然而，

令特朗普沒想到的是中國突然的加速了深化改革開放的步伐，不管是對內還是對外的經濟政策都出現了重大的改變，中國正在進行一場真正的結構性大轉變，改革的深度和廣度，轉變的速度，恐怕已經大大超出了美國的預料，重要的是，中國正在為新一輪騰飛奠定基礎，他絕對想不到自己在為中國深化改革開放提供了動力，中國經濟轉型升彼之後，從量變到質變的飛躍即將開始，中國將取代美國成為世界第一大市場，而中國第一大製造的地位還無人可以替代，中國的科技創新能力，中國的未來科技大有超越之勢，5G之戰既讓美國深刻認識到了中國科創能力的大幅提升，同時也讓美國的合縱連橫戰略失敗，可以說5G戰是對西方聯

盟的一次重大考驗，結果是失敗，也意味著遏制中國戰略的失敗，可以說貿易戰還是5G戰，美國都是在給中國作免費廣告宣傳、如果不是貿易戰和5G戰外界似乎還不會認真思考中國對世界的影響力和貢獻力有多大，特朗普幫助了中國加速改革開放的速度和力度。盟友轉變得太快，因為上述原因，美國的重要盟友，歐洲的對華態度也在發生質變，過去的一年可以說是歐盟處於艱難選擇的一年，中國的速度變化讓歐盟看到也許已經體會到了加強與中國合作的益處，最近的一次四方會晤可以說可以預示著歐盟對華戰略的重大轉變，從目前歐洲的對華態度來看。■

*高級編輯

○ presidente americano Donald Trump anunciou recentemente que devido à demora das negociações com a China para a resolução da atual guerra comercial sino-americana, será dado início à imposição de novas tarifas sobre 200 mil milhões de dólares em importações chinesas, passando de 10 por cento para 25 por cento. Trump afirmou que o ritmo lento das negociações afetou também a sua capacidade de levar a cabo outras tarefas. O desejo de Trump era resolver a questão comercial com a China em apenas uma negociação, porém 10 sessões aconteceram sem a sua liderança. Todas estas apresentaram progressos, mas o facto de nenhuma ter resultado num acordo final, juntamente com a rápida evolução chinesa, deixou Trump impaciente. Já passou um ano desde o iní-

cio destas negociações, e ao longo desse tempo a China foi sofrendo transformações que fazem com que as condições anteriormente propostas por Trump pareçam quase desatualizadas.

O presidente americano tem pressionado a China para implementar reformas estruturais. Ao princípio as suas condições não eram excessivas, no entanto, com a aceleração repentina da reforma e abertura chinesa, Trump foi apanhado de surpresa. O país tem assistido a grandes mudanças em medidas políticas a nível nacional e internacional, tem sofrido uma transformação estrutural cuja dimensão e velocidade excedeu as expectativas americanas. A China está também a criar a base para uma nova fase de crescimento, e após a sua transformação económica, terá também início

a passagem de um crescimento quantitativo para um qualitativo, fazendo com que a China substitua os EUA como principal mercado mundial. Todavia, ainda nenhuma nação demonstra poder para ocupar o papel da China como fábrica do mundo, e a sua capacidade de inovação científica e tecnológica demonstram também potencial para ultrapassar os EUA. A "guerra" sobre a tecnologia 5G foi um teste à atual aliança ocidental, que resultou numa tentativa falhada de conter a China. Na verdade, tanto com a guerra comercial sino-americana como com a questão da tecnologia 5G, os EUA estão apenas a oferecer publicidade gratuita à China. Se tais conflitos não tivessem acontecido, talvez o resto do mundo não tivesse tido oportunidade de se aperceber da influência que a China tem no mundo

atual. Desta forma, Trump apenas acelerou o ritmo e intensidade da reforma e abertura chinesas.

As alianças têm também demonstrado mudanças, e por isso a Europa, um dos principais aliados americanos, tem alterado a sua atitude em relação à China. O último ano tem sido especialmente desafiador para a União Europeia, e a atual evolução chinesa demonstra aos europeus que existem vantagens em manter uma relação próxima com a China. O recente encontro entre Xi Jinping, Emmanuel Macron, Angela Merkel e Claude Juncker marca uma grande mudança na forma como a UE aborda a China, que desde então escolheu aceitar a ascensão chinesa, altamente benéfica para o crescimento das relações bilaterais entre as duas regiões. ■

*Editor sénior

思路 ROTA DE IDEIAS

在悲傷土地上快樂地活着的人 GENTE FELIZ EM TERRA TRISTE

安哥拉堅持快樂，雖然社會充滿着欺騙、偽裝、歡笑和真心的幽默，軼事和掩蓋靈魂的痛苦笑話在生活中穿插，欺騙和短淺的

頭腦使人暫時忘記飢餓。是的，我們是一群快樂的人，充滿希望的，沒有看到的人，發明了高強度的生活和生存方

○s angolanos insistem em serem felizes, ainda que numa felicidade de enganos, fingida, com largas gargalhadas e com sincero humor, salpicados com pitadas de anedotas e piadas que mascaram a dor da alma, iludem a profundidade de um horizonte curto e turvam a mente que esquece a fome.

Sim, somos um povo alegre, cheio de esperanças, e que ou não vê, ou inventa forças para viver e sobreviver (os que conseguem) em situa-

ções como as deste momento, num país vestido de ironia insultuosa que, disputando o lugar de primeiro produtor de petróleo do continente, tem as cidades às escuras, a escassa indústria e serviços a parar por falta de combustível para os grupos geradores de energia. Este mesmo país que verte água dos solos em todo o lado, que tem rios com caudal considerável e invejável, que tem luz solar a maior parte do tempo, que tem montes e ventos, uma costa com mais de

式。如此刻苦的情況下，國家在侮辱地諷刺着禮服的人，爭議首先生產所在大陸上的石油開發，城市處於黑暗，稀缺的行業和服務中，以阻止能源生產集團缺乏燃料。這個國家，土壤水分倒是隨處可見，其中有相當令人羨慕的增長速度。可以使用太陽能，亦有超過一萬公里的丘陵使用風力發展，替代海岸和河流。我們是一種不會產生能量的電池。但我們很高興，至少我們認為我們是。

我們聽到演講，有關今天和過去要面對的事，將

mil quilómetros e outras alternativas. Somos uma autêntica bateria que não produz energia. E somos felizes, ou julgamos ser.

Ouvimos discursos feitos para a ocasião, virados para o hoje e para o passado, o futuro é para esquecer, as promessas são imediatistas, irrealizáveis, até porque o capital humano, o que seria capital, é gente que ri numa terra triste, sem ideias, sem conhecimento, sem treino, sem capacidade crítica.

來是要忘記的承諾是即時性，但無法實現。因為人力資本，人在悲傷的土地笑而不思考有沒有知識，我們沒有訓練，沒有批判能力。

然後我們打開國門，來自一切的仿冒品，人們看到成千上萬的兒童過早死亡，這是傷心的土地。他們要走更長的道路，徒步到學校，未來看似很遠。在這裡，將我們的石油送走，因為在這裡，只有笑聲和城市的黑暗面存在，而在農村，很少存在有前途的靈魂。■

José Kaliengue, 安哥拉《國家報》

E, então, viramo-nos para o estrangeiro, de onde vem tudo, de burlões a produtos contrafeitos, e o povo ri-se, numa terra triste que vê milhares de crianças a morrer prematuramente, escolas longe da sua função, estradas mais longas feitas a pé, mesas vazias, olhares perdidos lá longe, onde vai o nosso petróleo, porque aqui, apenas o riso e a certeza do escuro nas cidades, nas aldeias, nas almas com pouco futuro. ■

José Kaliengue, Jornal O País, Angola

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

結構和在構建中 Estrutural e estruturante

行政長官崔世安將於下周訪問葡萄牙，這將是他作為政府首長到里斯本的第三次正式訪問—剛好處於加深中葡各關係的階段。通過高層次訪問的強度和頻率，也可以看到這方面的強化。在七個月期間：去年10月，葡萄牙外長奧古斯托·桑托斯·席爾瓦到訪北京、廣州及澳門；去年12月，中國國家主席習近平訪問里斯本；上週，葡萄牙總統到訪北京、上海和澳門。里斯本對「一帶一路」的支持，中國在葡萄牙的投資水平以及里斯本與北京在科學和教育領域的關係擴展，這通通都是機遇，也是展

現澳門的作用和價值的挑戰。高層互訪一直強調澳門在葡萄牙與中國關係中的歷史和象徵意義。事實上，澳門以及葡萄牙人和葡萄牙語在這裡的存在是主要受益者之一，這是完全合理的。但是，除了重要的象徵意義和歷史功能外，更必須採取些實質性的措施。澳門能發揮的作用，不僅僅是因觀賞性高而存在。這些工具存在並已經啟動。澳葡聯合委員會葡語及教育小組的會議，標誌著這樣的成功是有可行的環境。崔世安下週到訪里斯本和波爾圖，並不是代表着一個週期的完結，而是提高雙方關係的水平，並

在中葡關係的新形勢下肯定澳門作用，採取具體步驟，今年底，新一屆特區政府，可預計未來的工作重點和付出更大努力，不僅僅是考慮與里斯本聯繫，而且在澳門與眾多葡語國家的聯繫。澳門和葡萄牙以及其他葡語國家之間人民、遊客和專業人員交流增加，是新發展的必要條件。澳門獲得葡語國家更多、更好的人才，尤其是成熟勞動力短缺的背景下，以滿足從戰略的一中心（世界旅遊休閒中心），一平台（中葡交流平台）和大灣區的發展計劃。這是結構和在構建中的東西。■

A visita Portugal na próxima semana do Chefe do Executivo, Chui Sai On - naquela que será a sua terceira missão oficial a Lisboa enquanto líder do Governo - surge numa fase de aprofundamento das relações sino-portuguesas a vários níveis. Esse reforço tem sido visível também através da intensidade e frequência das visitas de alto nível. No espaço de sete meses tivemos, em outubro, a vinda do ministro dos Negócios Estrangeiros português, Augusto Santos Silva, a Pequim, Guangzhou e Macau, a ida do Presidente Xi Jinping a Lisboa em dezembro, e a visita do presidente de Portugal a Pequim, Xangai e Macau, na semana passada.

O apoio de Lisboa à Iniciativa Faixa e Rota, o nível de investimento chinês em Portugal e a expansão de laços entre Lisboa e Pequim no campo das ciência e educação constituem oportunidades, mas também desafios para o papel e a mais-valia que Macau. O significado histórico e simbólico desta cidade nas relações luso-chinesas tem sido salientado sempre nas visitas de alto nível. E, na verdade, faz todo o sentido que Macau e a presença portuguesa e lusófona aqui sejam um dos principais beneficiários desta dinâmica. No entanto, além da importante função simbólica e histórica, há que dar passos mais ambiciosos em

termos substanciais. A vocação de Macau é bem mais que ornamental. Os instrumentos existem e as bases estão lançadas. As reuniões da Comissão Mista e da Subcomissão da Língua e Educação têm sinalizado esse ambiente propício.

A visita de Chui a Lisboa e ao Porto não deverá encerrar um ciclo, mas sim elevar o patamar do relacionamento e afirmar Macau no novo contexto das relações luso-chinesas, dando passos concretos que alicerces a fase que se inicia no final deste ano com um novo Governo da RAEM que, se espera, possa ter foco e empenho reforçado, não apenas nos laços múltiplos com Lisboa, mas também no desiderato de Macau como plataforma com todo o espaço pluricontinental com os países de língua portuguesa.

O aumento do fluxo de pessoas, turistas e profissionais, entre Macau e Portugal - e os restantes países lusófonos - é uma condição necessária para o novo impulso.

Macau tem tudo a ganhar com mais e melhores profissionais de países lusófonos, sobretudo num contexto de escassez de mão-de-obra qualificada para enfrentar os desafios decorrentes da estratégia Um Centro (mundial de turismo e lazer), Uma Plataforma (com os países de língua portuguesa) e do plano de desenvolvimento da Grande Baía. É algo de estrutural e estruturante. ■

對焦 REGISTOS

(不) 安全 (In) segurança

歐盟委員會2018年度有關澳門的報告表達了對加強國家安全的若干舉措的關注。報告強調，新的國歌法或禁止非中國法官審理與國家安全有關的案件，以及其他計劃，這些都使澳門特別行政區「更接近中國大陸」。報告中還強調在文學節未能入境的嘉賓及不被立法會續約的法律顧問簡天龍及戴保祿案列，這都是關注重點。另一方面，報告強調法治原則和司法獨立性。2018年實際上是（無安保）系統的主要測試。

O relatório anual da Comissão Europeia sobre Macau, referente a 2018, expressa preocupação face a uma série de iniciativas levadas a cabo para reforçar a segurança nacional. O documento salienta a nova lei do hino ou a proibição de juizes não-chineses de julgar casos relacionados com a segurança nacional, entre outras regras e planos, algo que aproxima a RAEM “de perspectivas da China continental”. O casos dos escritores “desconvidados” para o Festival Rota das Letras e ao afastamento dos juristas Paulo Taipa e Paulo Cardinal da Assembleia Legislativa são também sublinhados no relatório como motivo para preocupação. Por outro lado, o documento sublinha que o princípio do estado de direito e a independência do poder judiciário têm sido, em traços gerais, observados. 2018 representou, de facto, um grande teste à (in) segurança do sistema.



專訪 ENTREVISTA

「仁慈堂能夠適應新的時代」 “A SANTA CASA SOUBE ADAPTAR-SE AOS NOVOS TEMPOS”

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS | 圖 Fotos: GONÇALO LOBO PINHEIRO

澳門城市的歷史與澳門仁慈堂的歷史相結合。仁慈堂在葡萄牙人組成的天主教機構成立後的十多年也成立了，這在澳門的歷史和身份中佔有重要地位。澳門仁慈堂值理會主席飛安達表示，在慶祝成立450週年之際，仁慈堂將於下週在澳門首次舉辦國際慈善聯盟大會，這活動將使仁慈堂和澳門享譽國際。自2000年以來，在仁慈堂一直工作的飛安達指出，兄弟情誼能夠適應新時代，與本地社區建立更緊密的聯繫，同時幫助有需要的人。

—仁慈堂450週年的精神是什麼？

飛安達：450週年的慶祝活動不僅與兄弟會和澳門有關，而且與仁慈堂的活動有關。這活動始於15世紀，澳門仁慈堂是整個亞洲唯一的倖存者。對於那些需要仁慈堂的人來說，這種做得好的精神已跨越了幾個世紀，跨越了歷史和變遷之風。亞洲也有其他的仁慈堂登記，如日本、韓國、菲律賓或台灣。但由於種種原因，他們已經不存在。

—您作為仁慈堂的主席，對仁慈堂慶祝450週年有什麼看法？

飛安達：事實上自2000年以來，我們一直做了很多工作。我是二十一世紀的值理會主席，自2000年開始我們已經看到，有必要重新擬訂了一系列的問題，從而能夠更清楚地看到土生葡人群體。仁慈堂歷經幾代人，正是這種歷史和我們想要鞏固這裡的歸屬感。我們創造了新的價值觀，例如我們之前沒有的日托服務。其他日子，我們通過孤兒院照顧孩子。我們重新設立盲人康復中心。對我來說，最重要的是第一任特首何厚鏞對我們的支持和幫助。澳門回歸20年後，仁慈堂已經適應時代的變化，新的社會政治形勢使我致力於社會團結。



— 整個過程是怎樣？

飛安達：仁慈堂在回歸後踏出的重要一步，是對工聯總會一次非常重要的捐贈，因為那時，2001/2002年有失業問題。我記得仁慈堂捐贈了50萬澳門元。

通過與工聯或街坊會等其他澳門的機構合作，我們開展了一些項目。僅仁慈堂是無法承擔一些項目的，例如為貧困家庭建立基金，這是我們與街坊會的一個項目。該基金通過對了解家庭的街坊會進行分類，幫助服務不足的家庭。在工聯的幫助下，我們每年都會在農曆新年前夕進行團結行動，幫助陷入困境的家庭。此外，仁慈堂還支持其他許多人，葡萄牙和澳大利亞的家庭也得到了我們的支持。

— 仁慈堂幫助了多少人？

飛安達：仁慈堂所支援的項目各式各樣，

我們有一個老人院，可容納135張病床。我們有一所可容納258名兒童的幼稚園，受到社會的好評。這幼稚園是唯一一個以葡萄牙語和中文作為授課語言的幼稚園，這非常重要。盲人康復中心源於我們必須支持殘疾人的悠久傳統，目前服務大約80位盲人。近年來，我們不再在街上看到盲目的乞討。我們歡迎那些在街上拉小提琴和乞討的人，除了在日間中心接待他們之外，我們還提供膳食並給予他們獎勵津貼，以避免他們在街頭行乞。我們還為社區提供其他服務，例如仁慈堂博物館，自2001年以來，博物館一直是對城市記憶的文化貢獻。

— 仁慈堂也在國內外的災難面前發揮重要作用。

飛安達：沒錯。2008年汶川地震，我們捐



人力資源是一個令人困擾的問題

A questão dos recursos humanos é um problema

贈了200萬澳門元；在葡萄牙森林大火期間，仁慈堂也捐出了大約20萬歐元。我們團結一致，必須一直關注這些災難情況。

— 與葡萄牙仁慈堂的關係如何？

飛安達：在回歸期間，當時葡萄牙仁慈堂主席Vitor Melícias神父與我們簽署協議，因為澳門即將回歸中國，當時澳門不是葡萄牙仁慈堂的成員，而是屬於國際慈善聯盟。

— 在仁慈堂450週年的慶祝活動中，國際慈善聯盟將在澳門舉行為期一周的會議。這次會議有什麼特別意義？

飛安達：這將是國際慈善聯盟第12次代表大會，也是第一次在澳門舉行。這具有特殊的象徵意義，對澳門非常有利。這次會議，澳門將獲得更大的國際知名度。我們知道，澳門打算將自己打造成一個多元文

A história da cidade de Macau confunde-se com a da Santa Casa da Misericórdia de Macau. Fundada cerca de uma década depois do estabelecimento oficial dos portugueses, a instituição católica de solidariedade social ocupa um lugar de destaque na história e identidade de Macau. Ao celebrar o seu 450º aniversário, a Santa Casa acolhe, pela primeira vez em Macau, o Congresso da Confederação Internacional das Misericórdias na próxima semana, um acontecimento que confere projeção internacional à Santa Casa e a Macau, afirma o provedor da SCMM, António José Freitas. À frente da instituição desde 2000, Freitas salienta que a irmandade soube adaptar-se aos novos tempos, tendo criado laços mais fortes com a comunidade local, ao mesmo tempo que lançou novos projetos de apoio a necessitados dentro e fora de portas.

- Que espírito preside a esta celebração dos 450 anos?

António José Freitas – A celebração dos 450 anos é relevante não só para a irmandade e para Macau em geral, como também para o movimento das Misericórdias. Este movimento começou no século XV e Macau é a única sobrevivente em todo o continente asiático. Este espírito de bem fazer em prol dos que precisam atravessou séculos, em fronteiras, contra os ventos da História e vicissitudes. Há registo de outras Misericórdias na Ásia como no Japão, Coreia, Filipinas ou Taiwan,

mas sucumbiram devido a várias razões.

- Como se sente ao ser o Provedor da Santa Casa da Misericórdia numa altura e que esta instituição comemora 450 anos?

A.J.F. - De facto, tivemos muito trabalho desde o início deste milénio. Sou o provedor no século XXI, desde o início de 2000. Vimos que havia a necessidade de reformular uma série de questões, para fazer ver à sociedade local que a comunidade macaense que apostou na permanência é composta por pessoas válidas. Passaram por esta instituição gerações e gerações. E é precisamente esta história e este sentido de pertença que nós queremos cimentar. E daí termos criado novas valências como a creche, que não tínhamos anteriormente. Noutros tempos tomámos conta de crianças, através de orfanatos. Remodelámos o centro de reabilitação de cegos. Para mim o mais importante é que sentimos que o apoio do primeiro Chefe do Executivo Edmundo Ho foi algo que nos serviu de alento.

Vinte anos após a transferência de administração de Macau, a Santa Casa soube adaptar-se aos novos tempos, a uma nova conjuntura sociopolítica e sobretudo soubemos aproximarmos-nos de outras instituições tradicionais, ao integrarmos-nos nesta grande família de solidariedade social.

- Como é que isso tem sido traduzido?

A.J.F. – Um primeiro passo importante dado pela Santa Casa após a transição foi um donativo bastante significativo para a Associação Geral dos Operários, porque nessa altura, 2001/2002 havia problemas de falta de emprego.

Lembro-me que a Santa Casa deu um donativo de 500 mil patacas.

Através de parcerias com outras instituições de Macau como a Associação dos Operários ou Associação dos Moradores temos levado avante alguns projetos. A Santa Casa por si não teria recursos para levar avante alguns projetos, como a constituição de um fundo de apoio monetário a famílias carenciadas, um projeto que temos com a Associação de Moradores. Este fundo tem ajudado famílias carenciadas, através de triagem realizada pela Associação dos Moradores que conhecem bem as famílias. Com a Associação dos Operários temos uma ação de solidariedade todos os anos, na véspera do Ano Novo Chinês, para ajudar famílias em dificuldades, também selecionadas por eles. A Santa Casa apoia muitas outras pessoas, famílias de origem portuguesa e macaense têm sido apoiadas por nós.

- Quantas pessoas são apoiadas pela Santa Casa?

A.J.F. – Os apoios da Santa Casa são de variada ordem. Temos um lar para idosos com capacidade para 135 camas. Temos uma creche com capacidade para 258 crianças, sendo bem vista pela sociedade. É a única que tem como línguas veiculares o português e o chinês. Esta é uma valência muito importante. O centro de reabilitação de cegos vem de uma longa tradição que temos de apoio aos deficientes. Serve hoje em dia cerca de 80 invisuais. Nos últimos anos já não vemos cegos a mendigar na rua. Nós acolhemos os que estavam na rua a tocar violino, pedindo esmolas. Além de



我們知道如何更接近其他傳統機構

Soubemos aproximarmo-nos de outras instituições tradicionais

化的國際城市。

—仁慈堂未來有什麼展望？

飛安達：我非常自信地仰望未來。積極向上。我可以說今天仁慈堂在非常穩固的條件下發展，因為20年來我們提交了土地租金。我們在經濟上得到改善。我們有近170名員工，每月工資總計約300萬澳門元。我相信仁慈堂將與新一代一起慶祝另一個500年。

—是如何獲得獎學金的？

飛安達：我們有新人，350多個兄弟中有

幾十個年輕人。年輕人有較少的時間，在仁慈堂提供志願服務，這更多人參與。年輕人是參與者，隨著時間的推移會有更多的人。

—仁慈堂如何處理總部大樓以外的房地產資產？

飛安達：我們有更多的不動產。例如，我們有葡人之家所在的建築，東方斜巷的一棟大廈，便民藥房的建築或莉娜大廈等等。

—至於莉娜大廈，由於其建築價值，有

os acolher no centro de dia, servimos uma refeição e damos um subsídio de assiduidade para desencoraja-los a ir estar nas ruas.

Temos também outros serviços para a comunidade como por exemplo o Núcleo Museológico da Santa Casa que, desde 2001, é um contributo cultural para a memória da cidade.

- A Santa Casa tem também desempenhado um papel em casos de catástrofes naturais aqui e no exterior.

A.J.F. – Exatamente. Na altura do ter-

ramoto em Sichuan, em 2008, demos um donativo de dois milhões de patacas e aquando dos incêndios de grandes dimensões em Pedrógão Grande, Portugal, a Santa Casa contribuiu com cerca de 200 mil euros. Somos solidários. Devemos estar sempre atentos a estas situações de calamidade.

- Como tem decorrido a relação com a União das Misericórdias Portuguesas?

A.J.F. – Na altura da transição, estive cá o então presidente da União das

—一個保護建築的運動。這座大廈的發展有最終決定嗎？

飛安達：我們還不知道。但有一件事是肯定的，在我看來，可能在許多兄弟看來，大廈不能繼續存在。大廈的維修和保養很差，對於社會來說，知道當時為了建立一座建築物以便為我們的慈善行動獲得資金，這塊土地被授予仁慈堂是有益的。半個多世紀以後，仁慈堂從這棟建築中獲得的收入不再合理。

—談到澳門政府的支持，您希望可以

什麼改善？

飛安達：我們從政府獲得的補貼僅佔我們開支的五分之一。我們的項目非常棒，換句話說，尚未完成。人力資源問題是一個問題，安排專業人士在家中工作或教育工作者在日托服務中工作非常困難。找到護理人員也很複雜，但我們做得越來越好，如果或許有人另一個項目出現，我們會考慮。在這個新世紀出現新計劃，我們將照顧它，使它變得強壯和健壯，這樣我們就可以繼續為所有人服務，而不必區分信仰或種族。■

a este encontro?

A.J.F. – Vai ser o 12º Congresso da Confederação Internacional das Misericórdias e é a primeira vez que tem lugar em Macau. Isso tem um simbolismo especial e é muito bom para Macau. Com isso Macau vai ganhar uma maior projeção internacional. Macau, como sabemos, pretende afirmar-se como cidade internacional, multicultural.

-Quando olha para o futuro da Santa Casa, o que antecipa?

Misericórdias Portuguesas, o padre Vítor Melícias, para assinar um acordo conosco, porque como Macau iria ser entregue à China, nessa altura Macau passaria a não pertencer à União das Misericórdias portuguesas, passando a pertencer à Confederação Internacional das Misericórdias.

- A Confederação Internacional das Misericórdias tem para a semana uma reunião em Macau, no âmbito das comemorações dos 450 anos da Santa Casa. Que significado atribui



國際慈善聯盟大會使澳門獲得國際知名度

Congresso da Confederação Internacional das Misericórdias dá projeção internacional a Macau



莉娜大廈的保護情況很糟糕

Edifício Rainha D. Leonor está em mau estado de conservação

A.J.F. – Encaro com muita confiança. Com espírito positivo. Posso dizer que hoje a Santa Casa funciona em condições muito sólidas porque desde há 20 anos atualizámos as rendas do seu parque imobiliário. E com isso melhorámos financeiramente a situação. Temos quase 170 trabalhadores, pagando um total de cerca de três milhões de patacas em vencimentos mensalmente.



te. Estou seguro de que a Santa Casa vai celebrar o seu meio milénio com a nova geração.

- Como têm procedido à renovação da irmandade?

A.J.F. – Temos gente nova. Algumas dezenas de jovens entre os mais de 350 irmãos. Os mais jovens têm filhos pequenos e menos tempo disponível. O trabalho na Santa Casa, de voluntariado, requer muita disponibilidade. Os mais jovens são participativos e com o tempo terão mais disponibilidade.

Como é que a Santa Casa lida com o seu património imobiliário além do edifício-sede?

A.J.F. – Já tivemos muito mais património. Temos por exemplo o edifício onde se localiza a Casa de Portugal, um prédio na Calçada do Tronco Velho, o edifício da Farmácia Popular ou o Edifício Rainha D. Leonor, e pouco mais.

- Quanto ao Edifício Rainha D. Leonor, há um movimento para preservar o edifício devido ao valor arquitetónico. O que vai acontecer ao prédio? Já há decisão final?

A.J.F. – Não sabemos ainda. Mas uma coisa é certa. Na minha opinião e se calhar na opinião de muitos irmãos, aquilo não tem condições para continuar como está. Está em mau estado de conservação e manutenção. E é bom a sociedade saber que na altura o terreno foi concedido à Santa Casa para nele ser construído um prédio com vista a obter fundos para as nossas ações de beneficência. Passado mais de meio século, o que a Santa Casa auferiu como rendimento desse prédio já não justifica.

- Falando do apoio do Governo de Macau, o que gostaria de ver melhorado?

A.J.F. – O subsídio que recebemos do Governo representa apenas um quinto do total das nossas despesas. Os nossos projetos são tão grandes. Ou seja são inacabados. A questão dos recursos humanos é um problema. Arranjar profissionais para trabalhar num lar ou educadores para trabalhar numa creche é muito difícil. Também é complicadíssimo encontrar pessoal de enfermagem. Vamos fazer mais e melhor e se, porventura, aparecer um outro projeto vamos considerar.

Nasceu um novo tronco neste novo século, que vamos cuidar para que se torne forte e robusto para continuarmos a trabalhar ao serviço de todos sem distinção de credos ou etnias. ■

「嘉許使我們有更大的力量繼續使命」

“Condecoração dá-nos mais força para prosseguirmos a nossa missão”

- 5月1日葡萄牙總統德索薩訪問澳門時，受到嘉許有何重要意義？

飛安達：這不僅是對仁慈堂的認可，也是對所有與我共事近20年的人的認可。這也是對澳門天主教社區的認可。我們在仁慈堂工作，幫助那些有需要的人。這種區別告訴了我很多，發生在澳門回歸近20年後，由葡萄牙總統手中受嘉許是非常有意義的。葡萄牙總統訪問仁慈堂亦代表着重大意義，他在訪問期間所發表的講話非常人性化，強調有關的歷史使命，其根源給了我們很大的勇氣，更多的勇氣和更多的力量來執行這一使命。

- Quase significado atribuí à condecoração de mérito que recebeu das mãos do presidente da República Portuguesa, Marcelo Rebelo de Sousa, aquando da visita a Macau no passado dia 1 de maio?

A.J.F. – Foi um reconhecimento não só à Santa Casa, mas a todos os que comigo trabalham há quase 20 anos. É também um reconhecimento à comunidade católica de Macau. Trabalhamos em equipa na Santa Casa para auxiliar os mais carenciados. Esta distinção diz-me muito, acontecendo quase 20 anos após a transferência de poderes, ser condecorado pelas mãos do presidente de Portugal é muito relevante. A visita do senhor presidente Marcelo Rebelo de Sousa à nossa sede reveste-se de enorme significado para a nossa instituição. O discurso que proferiu aqui durante a visita à Santa Casa foi muito humano, salientando a sua missão histórica e as raízes deu-nos muita coragem. Mais coragem e mais força para prosseguirmos esta missão.



社會 SOCIEDADE

澳門應急醫療隊 廿小時內可整裝出發

Equipa médica internacional de Macau pronta em 20 horas

周俊元 JOHNSON CHAO

中國國際應急醫療隊(澳門)近日通過世界衛生組織認證,分類為第一類正式評估認證。醫療隊負責西太平洋地區的救災行動,可於20小時內整合裝備出發,48小時到達災區及提供服務。醫療隊由衛生局和消防局成員組成,共120人,當中分成四小隊,每隊核心隊員為25至30人,服務期為14日。

災區救援首要考慮救援隊的「自給自足」,澳門國際應急醫療隊在「衣、食、住」方面均有充足考慮,總物資超過630件,共重近23噸,當中包括41個採購自國內及挪威的帳篷,需使用貨機運送物資到外地。另外,潔淨食水及食物亦是重要考量。食物方面,醫療隊的準備物資中,每人備有每天可攝取2500卡路里的糧包桶,每桶足夠兩星期食用,特別的是,糧包可儲存25年,醫療隊所購買的糧包,是2018年生產,至2043年才到期,食物種類包括麥皮、雞肉飯、蔬菜湯等。有品嚐過食物的隊員表示,味道就像「罐頭粟米湯」。

用水方面,醫療隊隊員繆智豐表示:「醫療隊設有濾水器、海水化淡器及檢測水質的儀器,其中濾水器設7層過濾,一小時可處理450升水,設有多個大型儲水袋。」醫療隊營區內設有獨立洗澡房、獨立廁所、廚房等設施,均需要用水,預計每名隊員每日需使用100升水。醫療隊計劃,若到災區服務,使用濾水器處理9000升水後便可全線投入運作。

人員裝備方面,個人物品配有睡袋、水袋、急救包、雨衣、梳洗用品等,共重超過10公斤。醫療隊隊員平均年齡為30歲,體能要求方面,隊員需在半小時內負重10公斤徒步行走2400米。隊員除具醫療專業外,亦接受不同訓練,例如維持公共秩序、談判技巧、虐兒方面的保護兒童培訓等。

現時中國有五支應急醫療隊獲世衛專案認證,分別是上海、廣東、四川、天津及澳門。澳門應急醫療隊可處理的個案就如「衛生局+急診」所處理的病人,包括婦科及兒科,預計每日能完成診治100人次以上,同時提供搶救治療,配有短期留醫觀察區、傳染病隔離病區,並配有150多種藥物。■



醫療隊配置佔地約3600平方米,使用41個來自國內及挪威的帳篷
Equipa médica ocupa uma área de 3600 metros quadrados com 41 tendas com origem nacional e norueguesa



醫療隊濾水器設7層過濾,每小時可處理450升水
Filtro de água da equipa médica conta com 7 camadas de filtragem capazes de tratar 450 litros em uma hora

A primeira Equipa Internacional de Emergência Médica da China (RAEM) recebeu recentemente aprovação da Organização Mundial da Saúde, sendo acreditada como Equipa Internacional de Emergência Médica da Organização Mundial da Saúde de Nível I. A equipa, que será responsável por missões de salvamento no Pacífico Ocidental, consegue ter todo o equipamento pronto em 20 horas e chegar à zona afetada num espaço de 48 horas. É composta por 120 membros provenientes dos Serviços de Saúde e do Corpo de Bombeiros, e subdivide-se em quatro grupos, compostos por 25 a 30 membros com um período de serviço de 14 dias.

O principal fator a considerar na avaliação de uma equipa médica como esta é o seu nível de autossuficiência. Neste caso, a equipa de Macau conta com 630 equipamentos diversos que abrangem a alimentação, vestuário e abrigo, ao todo pesando mais de 23 toneladas. Entre estes recursos estão incluídas 41 tendas com origem nacional e norueguesa. Água limpa e alimentação são outros dos principais fatores a ter em conta, por isso em termos de alimentos a equipa conta com kits para duas semanas capazes de fornecer 2500 calorias diárias a cada pessoa, podendo ser preservados por um período de 25 anos. No caso de Macau, os alimentos que a equipa possui, como aveia, carne, arroz e sopa, foram adquiridos em 2018, tendo uma validade até ao ano 2043. Alguns dos membros da equipa que provaram estes alimentos afirmaram até que o seu sabor se assemelha a sopa de milho enlatada.

Em termos de uso de água, o membro

da equipa médica Liu Chi Fong diz que “podem contar com filtros, equipamentos de dessalinização e de teste de qualidade de águas. Os filtros mencionados contam com 7 camadas de filtração, conseguindo processar cerca de 450 litros de água no espaço de uma hora e estando equipados com vários sacos plásticos para reserva dessa mesma água”.

As instalações desta equipa estão também equipadas com várias casas de banho, cozinha e outras divisões que necessitam do uso de água, e é previsto que cada membro utilize por dia 100 litros de água. No caso de levarem a cabo missões de salvamento, as suas instalações estarão em completo funcionamento após o tratamento de 9000 litros de água. Outros objetos de uso

peçoal como sacos-cama, sacos de água, kits de primeiros-socorros, capas para a chuva e produtos de higiene pessoal possuem um peso de mais de 10 quilogramas.

A idade média dos membros desta equipa ronda os 30 anos, e a estes é exigido que consigam caminhar 2400 metros com um peso de 10 quilogramas no espaço de meia hora. Além de profissionais da área da medicina, a equipa conta ainda com membros com formação em manutenção da ordem e segurança públicas, proteção e abuso de menores e negociação.

Atualmente a China conta com cinco equipas internacionais de emergência médica certificadas pela OMS, em Xangai, Guangdong, Sichuan, Tianjin e agora Macau. Esta equipa presta ser-

viços ambulatoriais e de emergência, incluindo ginecologia e pediatria a um número aproximado de 100 pacientes por dia. Para operações de salvamento

conta com uma zona de observação e quarentena para doenças infecciosas e está equipada com mais de 150 tipos de medicamentos. ■



隊員個人休息區，可獨立分開休息
Área individual de descanso para os membros da equipa



營區內設有大型儲水袋
Instalações equipadas com sacos para reserva de água



可供每名隊員每天攝取2500卡路里的糧食包，每套足夠使用14日
Equipa possui alimentação para 14 dias de refeições de 2500 calorias diárias para cada membro



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de
Artes e Ofícios
School of
Arts and Crafts

CERÂMICA/CERAMICS

AL

ATELIER LIVRE

OPEN WORKSHOP

monitor:
Paulo Reis



Diurno/Daytime		Pós-laboral/evening	
de Segunda a Quinta from Monday to Thursday 15h00 - 18h00		de Segunda a Quinta from Monday to Thursday 18h30 - 21h30	
número máximo de participantes maximum number of participants: 6*		número máximo de participantes maximum number of participants: 4*	
Preço/price			
à hora/per hour:		mensalidade/monthly:	
sócios members	não sócios non members	sócios members	não sócios non members
30 MOP	50 MOP	500 MOP	900 MOP
Horário válido até dia 31 de Maio de 2019./Schedule valid until May 31st 2019:			
local/venue: Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n.º 431- 437 Edif. Industrial Nam Fung 13º andar D, sala 1, Macau			
número máximo de participantes/maximum number of participants: 6 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina). 6 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).			
morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 28, R.A.E. de Macau		www.casadeportugal.org	
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818		portugal@macau.ctm.net	

patrocínio/sponsor: Fundação Macau

fotografia/photography: Paulo Reis

本週 ESTA SEMANA

機場4月旅客量創歷史新高 Aeroporto de Macau bate recorde histórico de passageiros em abril



澳門國際機場於4月份錄得超過80萬人次旅客，航班運輸量6,400架次，是機場營運24年單月最高紀錄。

澳門國際機場在一份聲明中表示，4月是「有史以來最繁忙的一個月」，機場表示，2019年首4個月客運量錄得超過310萬人次，同比增長17%。復活節四日公眾假期與去年同期相比增長31%，共有超過12萬人次使用澳門國際機場出行。截至2019年4月底，澳門國際機場可提供28家航空公司連接澳門飛往世界各地55個城市，每週約1,500定期航班。

O Aeroporto Internacional de Macau (MIA) registou em abril 800 mil passageiros e a descolagem e aterragem de mais de 6.400 aviões, um recorde nos 24 anos de história. Abril foi “o mês mais movimentado de sempre”, sublinhou o MIA em comunicado, no qual se destaca também que mais de 3,1 milhões de passageiros foram contabilizados no primeiro quadrimestre de 2019, um crescimento de 17% em relação a igual período do ano passado.

Em apenas quatro dias da Páscoa registaram-se 120 mil passageiros, um aumento de 31% em relação a 2018.

Em abril de 2019, o MIA geriu cerca de 1.500 voos regulares por semana com 28 companhias aéreas que ligam Macau a 55 cidades em todo o mundo”, sublinha-se na mesma nota.

聖若瑟大學開設新法律課程 USJ lança novos cursos na área do Direito

聖若瑟大學校長薛沛德向葡文澳門電台表示，聖若瑟大學準備在明年開設兩門新課程。這兩個新項目—將被歸入本周啟動的新研究中心—成為法律科學研究生學位和葡語和國際公法碩士。

研究生課程將側重於起草法律和法律文件，並將葡萄牙語作為教學語言，而碩士學位將以英語為主要語言。這兩門課程由高等教育局批准。

A Universidade de São José (USJ) prepara-se para lançar dois cursos novos no próximo ano letivo na área do Direito, de acordo com o reitor da USJ, Peter Silwell, em declarações à

Rádio Macau. Os dois novos programas – que serão integrados num novo centro lançado esta semana – serão uma pós-graduação em Ciências Legislativas e um Mestrado em Direito Lusófono e Internacional Público.

A pós-graduação focar-se-á na redação de leis e documentação jurídica e terá como língua veicular o português, ao passo que o mestrado terá como língua principal o inglês. As inscrições para os dois cursos – aprovados no ano passado pelo pelo então Gabinete de Apoio ao Ensino Superior (GAES), atual Direção dos Serviços de Ensino Superior, já estão abertas.

蘇嘉豪關注 將逃犯移交至內地的可能性 Sulu Sou preocupado com possibilidade de entrega de fugitivos à China continental

議員蘇嘉豪表示，關注澳門特別行政區政府與中央政府就未來雙方司法合作協議方面，缺乏相關信息。他向當局提出書面質詢，質疑嫌疑人在內地是否受到「公正審判」，將逃犯移交給內地當局是否合適。2015年底提出的關於《區際刑事司法協助法》法案，最終被政府撤回，未在立法議會中進行表決。今年二月，行政法務司司長向葡文澳門電台表示，沒有關於新法案的消息。

O deputado Sulu Sou afirma estar preocupado com o que considera ser falta de informação acerca das conversações entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo Central, no que diz respeito ao futuro acordo de cooperação judiciária entre as duas partes. Numa interpelação escrita ao Governo local, o legislador da Associação Novo Macau questiona se será apropriada a entrega de infractores em fuga às autoridades da China continental, por duvida que os suspeitos tenham um “juízo justo”, no



Continente.

Uma proposta relativa à “lei da cooperação judiciária inter-regional em matéria penal” apresentada no final de 2015 acabou por ser retirada pelo Governo, não tendo chegado a ir a votação na Assembleia Legislativa. A Secretária para a Administração e Justiça afirmou em fevereiro deste ano à Rádio Macau que não havia novidades relativamente a um novo diploma.

新增21種麻醉及精神藥規管 Mais 21 estupefacientes e substâncias psicotrópicas proibidos



澳門立法議會一般性通過修改禁毒法法案，將受規管麻醉藥品及精神藥物新增21種物質。

政府要求進行緊急程序審議修改《禁毒法》，立法會表決獲一般性通過審議。法案通過後，九名議員向保安司司長黃少澤表示，要求當局向公眾披露有關變化，例如這些物質的最常見名稱，以便民眾得悉。

A Assembleia Legislativa de Macau aprovou, na generalidade e na especialidade, uma proposta de alteração à lei de combate à droga, que proíbe mais 21 estupefacientes e substâncias psicotrópicas.

O documento obteve os votos favoráveis dos deputados após estes terem aprovado um projeto de simples deliberação, na sequência do pedido do Governo para que a alteração fosse submetida a um processo de urgência na apreciação e votação pelo hemiciclo.

Depois de aprovado o processo de urgência, nove deputados alertaram o secretário para a Segurança de Macau, Wong Sio Chak, presente na sessão, para a necessidade de divulgar esta alteração junto da população, usando os nomes mais comuns destas substâncias para que pudessem ser amplamente conhecidas.

安哥拉 ANGOLA

「戰略就是在該地區的國家間之競爭」 “Estratégia é competir com países da região”

LEONEL KASSANA | JORNAL DE ANGOLA*

安哥拉正在為中長期發展創造條件，採礦業與國家潛力相符，使國家處於該地區其他國家的同等水平，他對《安哥拉日報》表示，當局確定了有關的戰略方針。

Jânio Correia Victor為安哥拉從「可能富裕的國家到礦工」的過渡辯護，並表示正在採取行動促進該國在海外的產業發展，同時制定行動，使資源礦產對私人投資更具吸引力。

他回顧說，為此目的，2018年在盧班戈市舉行了一次全國裝飾石材會議，這次會議會再在今年舉辦，但具有國際性，以提高該界別的知名度。

Jânio Correia Victor說：「今年，我們將在羅安達推廣礦山展

覽會，而在外部層面，我們計劃參加年度採礦會議，例如每年在南非德班舉辦的INDABA會議。」

他補充，安哥拉計劃返回參加維羅納（意大利）博覽會和澳大利

亞珀斯市舉辦的非洲羽絨協會（ADU）會議，安哥拉去年宣布推銷該國鑽石的新政策。

他指出，南非、贊比亞、博茨瓦納和剛果民主共和國等安哥拉周邊地區的採礦業比較活

躍，因此具有吸引力，地質和礦業大臣強調了這個子部門正在進行的工作，從制定採礦法開始。

他說：「我們有一個現行、現代並行之有效的採礦法，因為

在制度層面上，我們有一個新的私人投資法，這是有吸引力的。」

更透明化

根據Jânio Correia Victor的說法，吸引私營投資進入子部門的主要途徑之一，就是在頒發礦產資源勘探許可證時，提高透明度和減少官僚作風。

「如果我們想吸引從歐洲、美洲、亞洲、非洲或中東地區對採礦業的投資，我們必須更加透明，減少官僚主義。」他表示希望在特定礦區經營的投資者簽發許可證的程序，限制在60天內。

Jânio Correia Victor表示：「這是主管董事會在發布招股書之前進行分析的時間，具體取決於礦石的類型，一般為三年。」 ■



Angola está a criar condições para a médio e longo prazo ter um sector mineiro compatível com as suas potencialidades, colocando-se ao nível de outros países de região, declarou ao Jornal de Angola o secretário de Estado de Geologia e Minas para definir a estratégia do Governo nesse domínio.

Jânio Correia Victor defendeu a passagem de Angola da condição de país “potencialmente rico para, de facto, mineiro” e que para isso estão em curso acções de promoção do sector

no país no estrangeiro, desenvolvendo, ao mesmo tempo, acções para tornar os recursos minerais mais atractivos ao investimento privado.

Recordou que, como esse propósito, foi realizada em 2018, na cidade do Lubango, uma Conferência Nacional sobre Rochas Ornamentais, um encontro que se repete este ano mas com carácter internacional para dar maior visibilidade ao subsector.

“Este ano, vamos promover aqui, em Luanda, a Feira de Minas, enquanto a nível externo prevemos participar em conferências anuais sobre minas, como a de INDABA, que se realiza anualmente em Durban, África do Sul”, adiantou

Jânio Correia Victor.

Acrescentou que Angola prevê voltar a participar na Feira de Verona (Itália) e na conferência África Down Under (ADU), na cidade australiana de Perth, onde Angola já esteve no ano passado a dar a conhecer a nova política de comercialização dos diamantes do país.

O responsável notou que existem à volta de Angola países como a África do Sul, Zâmbia, Botswana e República Democrática do Congo, com indústria mineira mais activa e, por isso, atractiva. O secretário de Estado de Geologia e Minas destacou o trabalho em curso neste subsector, algo que começou com a criação do Código Mineiro.

“Temos um código mineiro que é actual, moderno e que funciona, porque a nível institucional temos uma nova Lei do Investimento Privado, que é atraente”, disse.

MAIS TRANSPARÊNCIA

Segundo Jânio Correia Victor, uma das linhas principais para a atracção do investimento privado para o subsector é a promoção da transparência e diminuição da burocracia na emissão da licença para prospecção dos recursos minerais. “Se quisermos atrair investimentos da Europa, América, Ásia, África ou do Médio Oriente para o sector mineiro, temos que pautar pela trans-

parência e menos burocracia e isso já está a ser feito”, sublinhou.

Actualmente, disse o secretário de Estado, a tramitação processual para a emissão de uma licença para o investidor que queira operar numa determinada região mineira leva, no limite, 60 dias.

“Esse é o tempo para a análise, pelas direcções competentes, antes da emissão de um título de prospecção, dependendo do tipo de minério, geralmente por um período de três anos e, depois disso, atribui-se o título de exploração, se cumpridos os requisitos”, referiu Jânio Correia Victor. ■

* Os textos do JA são publicados com o antigo Acordo Ortográfico

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

3.5億助莫桑比克重建

350 milhões para ajudar a superar desafios da reconstrução

安國標 ANTÓNIO BILRERO



世界銀行行長戴維·馬爾帕斯 (David Malpass) 首次正式訪問莫桑比克。在首都馬普托，世銀宣布將提供3.5億美元的財政援助，用於幫助受熱帶氣旋「伊代」影響的莫桑比克人民，「伊代」在今年4月中旬重創莫桑比克。

訪問期間，馬爾帕斯短暫訪問

貝拉市，以評估重建過程並查看財產損失情況。省應急行動中心向世界銀行行長講述有關熱帶氣旋「伊代」在中部地區，以及特別是索發拉省的總體影響。

最後，當局強調，省政府和合作夥伴在援助受災人口方面反應迅速，並一直遵守當局和媒體的建議，特別是在疾病預防

措施方面。

但當局承認，在重新安置流離失所人士方面遇到挑戰，特別是為家庭提供帳篷、改善住房、重建社會基礎設施（學校和衛生中心）以及管理基礎設施。

《澳門平台》取得當局與世界銀行行長會面時，截至5月2日援助的數據。■

O presidente do Banco Mundial (BM), o norte-americano David Malpass, deslocou-se a Moçambique na primeira viagem oficial no cargo. Em Maputo, a instituição anunciou que vai disponibilizar 350 milhões de dólares em ajuda financeira para auxílio às populações afetadas pelo ciclone Idai, que atingiu o país em meados de abril.

Durante a visita, Malpass efetuou uma curta deslocação à cidade da Beira para avaliar o processo de reconstrução e observar os danos. O Centro Provincial Operativo de Emergência apresentou ao líder do BM informação acerca dos impactos gerais da passagem do ciclone Idai na região centro do país e na Província de Sofala em particular.

Nas considerações finais, as

entidades locais salientaram a resposta pronta do Governo provincial e parceiros no apoio às populações afetadas e que estas têm estado a acatar as recomendações das autoridades e meios de comunicação social, em particular as medidas de prevenção de doenças.

No entanto, admitiram que prevalecem desafios na área de reassentamento da população desalojada, sobretudo na disponibilidade de tendas e construção de casas melhoradas para as famílias e na reconstrução de infraestruturas sociais (escolas e unidades sanitárias) e infraestruturas de governação.

O PLATAFORMA teve acesso aos dados apresentados no encontro com o líder do BM, que reportam às ações desenvolvidas até 2 de maio. ■

IMPACTO GERAL DO CICLONE IDAI

影響人口 POPULAÇÃO AFETADA	主要危害 PRINCIPAIS DANOS	人道主義援助 ASSISTÊNCIA HUMANITÁRIA	漁業方面 SETOR DAS PESCAS	工業及商業方面 SETOR DE INDÚSTRIA E COMÉRCIO
306,221個家庭 1,514,662人 1,642人受傷 603人死亡	3,504教室被破壞 335,132名學生受影響 93個衛生中心受到影響 715,378公頃作物受影響 111,202棟房屋被完全摧毀	一庇護所和非食物物資 12,825個家庭 一弱勢群體 41,742人登記國家社會行動研究所的計劃	301位漁民和103個水塘受影響 (損失60.6噸漁獲)	8,256間商鋪90%受損，75%限制運營
306.221 famílias 1.514.662 pessoas 1.642 feridos 603 mortos	3.504 salas de aulas atingidas 335.132 alunos afetados 93 Unidades sanitárias atingidas 715.378 Hectares de culturas afetadas 111.202 Habitações totalmente destruídas	- Abrigo e bens não-alimentares 12.825 Famílias - Grupos vulneráveis 41.742 Inscritos nos programas do Instituto Nacional de Ação Social	301 Aquicultores e 103 tanques afetados (60.6 toneladas de produção perdida)	Dos 8.256 estabelecimentos da Rede comercial, 90 danificados e 75 por cento em funcionamento condicionado

團結一致
澳門籌得三萬美元
Conta solidária
de Macau juntou
260 mil patacas

莫桑比克駐澳門領事館與《澳門平台》合作發起的莫桑比克聲援運動，在大西洋銀行的帳戶已籌得近26萬澳門，捐款賬戶將開放至6月底。捐款將交至莫桑比克國家自然災害研究所，該研究所是負責協調減災行動的政府機構。

A campanha solidária com Moçambique lançada pelo Consulado de Moçambique em Macau e o PLATAFORMA, em colaboração com o Banco Nacional Ultramarino (BNU), arrecadou já cerca de 260 mil patacas. A conta aberta no banco vai continuar disponível até ao final de junho. O donativo arrecadado vai ser entregue ao Instituto Nacional de Gestão de Calamidades Naturais de Moçambique (INGC), o organismo governamental responsável pela coordenação das ações de redução do risco de desastres.

捐至莫桑比克國家自然災害研究所總金額
Total dos valores
canalizados para o INGC

2550萬澳門元
(2.02億梅蒂卡爾)
25,5 milhões de patacas
(202 milhões de meticais)

救災貨櫃從澳門出發 前往莫桑比克

Contentor de Macau rumo a Moçambique

莫桑比克駐澳門領事拉斐爾·馬爾格斯 (Rafael Marques) 對《澳門平台》表示，一個裝滿衣服、毛毯和其他物資的貨櫃即將離開澳門，前往莫桑比克。這些物資是由澳門人自願捐贈的，用於援助熱帶氣旋「伊代」的災



Um contentor com roupas, cobertores e outros materiais está prestes a largar Macau com destino a Moçambique. São bens oferecidos pela população do território em ações voluntárias de solidariedade com as vítimas do ciclone Iдай. A informação foi avançada ao PLATAFORMA pelo Cônsul de Moçambique em Macau,

Rafael Marques. “Temos um contentor praticamente cheio e que partirá dentro de dias para Moçambique. A todos agradecemos o contributo”, disse o diplomata. O responsável elogiou as manifestações de solidariedade deixadas ao povo moçambicano, assim como “o

gesto dos habitantes de Macau por terem estendido a mão e ajudado a mitigar a catástrofe”. “Independentemente do valor arrecadado na conta, através de doações em nome individual, há ainda a registar o contributo institucional do Governo de Macau, que fez chegar uma elevada quantidade de medi-

mentos diversos, através do Gabinete do secretário para os Assuntos Sociais, Alexis Tam”, anotou. Rafael Marques agradeceu ao PLATAFORMA por se ter associado à conta solidária com Moçambique aberta no BNU, assim que se conheceu a dimensão da catástrofe.

進行中的行動 Ações em curso

- ▶ 向受影響的人提供人道主義援助
Assistência humanitária aos afetados
- ▶ 關閉住宿中心
Desativação de Centros de Acomodação
- ▶ 恢復基本社會服務 (道路、能源、水、通訊)
Reposição de emergência dos serviços sociais básicos (estradas, energia, água, comunicações)
- ▶ 確定用於人口重新安置的土地
Identificação de terrenos para reassentamento definitivo da população
- ▶ 蚊帳、安全瓶和氯化器的配發
Distribuição de redes mosquiteiras, frasco de certeza e cloração de fontes de água



衛生方面 SETOR DA SAÚDE	社會行動方面 SETOR DA AÇÃO SOCIAL	能源方面 SETOR DE ENERGIA	水供應 SETOR DA ÁGUA	管道 VIAS DE ACESSO
164個衛生單位中有77個受到影響，佔47% Das 164 Unidades Sanitárias, 77 foram afetadas, correspondente a 47 por cento	該省41,742人受到影響。其中10,353人到底護中心 Na província ficaram afetadas 41.742 pessoas vulneráveis. Destas 10.353 foram para Centros de Acomodação	15個高壓電線塔和526個電線桿受影響 15 Torres de alta tensão e 526 postes afetados	貝拉市的水供應系統受到影響 Afetado o sistema de abastecimento da Cidade da Beira	1,218公里受影響 1.218 quilómetros de rede afetada

本週 ESTA SEMANA

巴西派出第二支人道救援小組赴莫桑比克 Brasil envia segunda equipa humanitária para Moçambique

巴西政府本周宣布，將派遣第二支人道救援小組前往莫桑比克。莫桑比克在3月及4月受熱帶氣旋「伊代」及旋風「肯尼斯」吹襲，這支人道救援小組將向受害者提供援助。

巴西外交部表示：「人道救援小組將由國家公安部隊和米納斯吉拉斯州軍事消防隊的29名成員組成，將於6月7日在莫桑比克的索法拉省和德爾加杜角省開展緊急行動。」

發言人表示，新團隊已到莫桑比克，早

前在4月1日到莫桑比克的救援隊已回到巴西。

O Governo brasileiro anunciou o envio de uma segunda equipa humanitária para Moçambique para prestar assistência às vítimas dos ciclones tropicais Idai e Kenneth, que atingiram aquele país africano em março e abril.

“Composta por 29 integrantes da Força Nacional de Segurança Pública e do Corpo

de Bombeiros Militar do Estado de Minas Gerais, a equipa vai desenvolver ações de emergência nas províncias de Sofala e de Cabo Delgado até 07 de junho, atendendo às solicitações das autoridades moçambicanas e das agências das Nações Unidas”, informou o Ministério das Relações Exteriores do Brasil. A tutela anunciou que a nova equipa já está em Moçambique, e que o grupo que estava no terreno desde de 1 de abril já regressou ao Brasil.



海外的葡文學校很難僱用教師 Escolas portuguesas no estrangeiro têm dificuldade em contratar docentes

海外的葡文學校主要困難在於在當地僱用合資格的教師，這也是導致葡語教師流離失所的原因，這意見由葡文學校行政組織主席Susana Castanheira Lopes提出。Susana Castanheira Lopes在佛得角普拉亞舉行的第一屆葡萄牙海外學校年會開幕式上發表講話。

對於學校而言，僱用當地教師的困難在於規定當地教師具備葡萄牙所有學校所需資

格有關。

葡萄牙語國家共同體 (CPLP) 和澳門特別行政區的葡文學校參加有關會議，主題為「葡萄牙語和未來的挑戰」。

A principal dificuldade das escolas portuguesas no estrangeiro é a contratação local de professores devido às qualificações exigidas, uma contrariedade que se resolve com a deslocação de docentes de Portugal. A opinião é da diretora-geral da Administração Escolar portuguesa.

Susana Castanheira Lopes falava na cidade da Praia na abertura do primeiro Encontro anual das Escolas Portuguesas no Estrangeiro, nas instalações da Escola Portuguesa de Cabo Verde.

Para a responsável, a dificuldade na contratação local de professores está relacionada com as regras que obrigam os docentes locais a terem as qualificações exigidas para todas as escolas em Portugal.

Com o tema “Língua Portuguesa e os Desafios do Futuro”, o encontro contou com a presença de escolas portuguesas na Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) e da Região Administrativa Especial de Macau.



在河內提出越葡翻譯 Guia de conversação vietnamita-português apresentado em Hanói

東方葡萄牙學會 (IPOR) 本週在河內大學舉行葡萄牙語學術討論會，會上介紹了越南語與葡萄牙語對話指南。

「IPOR正在開發詞彙指南出版物，當中增加口語應用，其中大部分面向特定用途」，如會計、經濟、衛生和新聞，IPOR會長 Joaquim Coelho Ramos前往河內，向教師和研究人員介紹有關指南。

指南在2017年編輯，當時約有180名學生在河內大學參加葡萄牙語學位課程「越南語-葡萄牙語交談」指南以圖像記錄葡萄牙語詞彙，正確的語法結構，標誌和手勢和非語言表達的基礎知識，包括住房、學習、訪問、旅遊、外出和購物等主題。

O Instituto Português do Oriente (IPOR) apresentou o guia de conversação vietnamita-português durante um colóquio sobre língua portuguesa, que decorreu na Universidade de Hanói.

“O IPOR está a desenvolver uma série de ferramentas na área de publicações de guias lexicais e de conversação, a maior parte deles voltados para fins específicos”, como contabilidade e economia, saúde e jornalismo, afirmou o diretor da instituição, Joaquim Coelho

Hướng dẫn hội thoại
Việt - Bồ Đào Nha
Guia de
Conversação
Vietnamita-Português

Ramos, que se deslocou a Hanói para apresentar o guia a professores e investigadores. Editado em 2017, quando 180 alunos frequentavam o curso de licenciatura em português naquela Universidade, o “Guia de conversação vietnamita-português” apresenta noções básicas sobre língua portuguesa, vocabulário, estruturas gramaticais próprias, sinalética e gestos e expressões não-verbais documentados com imagens, abordando temas como socialização, alojamentos, estudos, visitas, deslocações, sair e fazer compras.

大灣區 GRANDE BAÍA

深圳—探尋小配件的搖籃

Shenzhen. Visita ao berço de (quase) todos os gadgets

瑞·洛卡·佩雷拉 RUI ROCHA PEREIRA* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO



上世紀80年代，深圳還是一個遍布農田和農民的小村莊，而如今已搖身一變成為一座摩天大樓無處不在，公司和技術供應商匯集的大城市。

「幾多錢？」我們指著一個裝滿蘋果無線耳機的展示櫃問道。「你想要幾個？」售貨員用顫抖的英文回答。我們說：「一個。」這個回答讓她哈哈大笑起來。在華強北這個被認為是世界上最規模最大的小配件市場裡，幾乎沒有買賣單個的零件，因為秘密在於

批量銷售到中國以外地區。

例如這些耳機，一個可靠的Air-Pod產品價格約為25歐元，而正貨價格為180歐元。因此不難理解為什麼這些市場對於來到深圳的人而言是必去之地。在華強北最大的商場之一——賽格數碼廣場，我們剛踏入商場就能清晰地感受到明顯的噪音：不是人們交談的聲音，也不是小配件發出的聲音，而是撕拉著用來密封準備寄給客戶訂單箱的膠紙的聲音。在這個高九層的商場裡，撕拉膠紙的噪音此起彼伏。雖然這裡買賣的貨物應有盡有，但每一間都有自己的特色：記憶卡、處理器、各種電線、耳機、USB、智

Na década de 1980 era uma região dominada por campos e agricultores. Agora, os arranha-céus, empresas e vendedores de tecnologia são senhores.

“Quanto custa?”, perguntámos, apontando o dedo para uma vitrina recheada de auriculares sem fios com a marca da Apple. “Quantos queres?”, atirou de volta a vendedora, em inglês tremido. “Um”, dis-

semos, o que a fez soltar uma gargalhada. Ali, nos grandes mercados de Huaqiangbei, considerado como o maior mercado de gadgets do mundo, quase ninguém compra e vende à unidade, pois o segredo está na venda a volume que se faz muito para fora da China.

No caso específico daqueles auriculares, o preço para uma cópia fidedigna dos Air Pods ronda os 25 euros, quando o produto verdadeiro custa 180 euros. Não é difícil de perceber por que razão estes merca-

dos são uma visita quase obrigatória para quem ali passa. Naquele que é um dos maiores centros comerciais da zona, o Seg E-Market, assim que lá entrámos há um elemento que se torna óbvio: o barulho de fundo. Não é de pessoas a falar, não é de gadgets a apitar, mas é sim o de metros e metros de fita cola a serem usados para lacrar as caixas das encomendas que já estão prontas para serem enviadas aos clientes. Ao longo de nove andares, o barulho é uma constante em centenas de microlojas. Ainda



能手機屏幕和種類繁多的手機殼。但如果你的目的是尋找手機殼，那麼天堂就在旁邊的一座建築裡。這座建築規模相對較小，「僅」有四層，但裡面的商鋪數量，可能比旁邊的賽格數碼廣場更多，因為店面比較小。一條條小走廊將這個建築變成了充滿了移動電子設備的迷宮。這些商鋪中許多應該只有一平方米的空間，當中密密麻麻地擠滿了各色材料，讓人甚至很難找到賣家，而且賣家往往是在做什麼呢？是的，你猜對了——用膠紙密封包裹。在走廊上，最常見

的場景卻是另一個：幾十人一手拿著黑色袋子，另一隻手上是各種打印出來的訂單。他們在那裡接收人們在網上平台下的訂單——很多人喜歡網購，因為價格非常實惠，甚至有時候低到不真實。但在深圳這些大型商場的走廊裡，還能看到許多機會主義者。譬如Ocean（他與外國人交談時的英文名）——他是一名31歲的中國人，其公司TYR Logistics的目標產品是那些有可能進入西方國家市場上銷售的產品。「我可以幫你找到你想要的東西」，他在自我介紹後告訴我

que lá se venda de tudo, cada uma tem a sua especialidade: cartões de memória, processadores, todo o tipo de cabos, auscultadores, pens USB, ecrãs para smartphones e muitas capas para telemóveis.

Mas se é capas de telemóveis que procura, então o paraíso é no edifício ao lado, no Segcon. É mais pequeno, 'só' tem quatro andares, mas provavelmente tem muitas mais lojas do que o vizinho Seg-E Market, pois os espaços são ainda mais pequenos. Os corredores pequenos transformam o edifício numa espécie de labirinto de acessórios para dispositivos móveis. Muitas destas lojas devem ter um metro quadrado de espaço e estão tão apinhadas de material que pode até tornar-se difícil encontrar o vendedor lá dentro e que muitas vezes está aninhado — sim, adivinhou — a fechar encomendas com fita cola. Nos corredores a constante é outra. Há dezenas de pessoas com sacos pretos numa mão e listas de várias folhas noutras. Estão ali para recolher as encomendas que muitos de nós fazemos em plataformas online chinesas, por os preços serem tão acessíveis que às vezes parecem irrealistas. Mas nos corredores dos grandes mer-

cados de Shenzhen também se encontram pessoas com perfis mais oportunistas. É o caso de Ocean — nome que usa quando fala com ocidentais —, chinês de 31 anos e cuja empresa, a TYR Logistics, tem como objetivo fazer com que mais facilmente os produtos à venda naqueles mercados cheguem aos países ocidentais. “Posso ajudarte a encontrar o que procuras”, disse-nos, depois de já se ter apresentado. “A minha empresa ajuda a enviar equipamentos daqui para outros países”, uma atividade que, garante-nos, tem tido cada vez mais procura. Nunca tinha conhecido um português ‘ao vivo’ e só percebeu de onde erámos depois de o enquadrarmos no mapa da Europa. “Pútáoyá?”, respondeu. Sim, Pútáoyá. Esta é a palavra em mandarim para Portugal, o que fez Ocean dizer o que muitos outros estrangeiros dizem quando ouvem o nome do nosso país: “Ronaldo! Eu adoro futebol, ele é o melhor”. Este chinês ainda experimentou a vida de jornalista durante dois meses, muito por causa do gosto pela fotografia, mas a realidade da cidade de Shenzhen fê-lo seguir outro caminho. Já trabalha na TYR Logistics há três anos e é por isso que diz com con-

fiança que ali, em Huaqiangbei, são os indianos e os russos aqueles que mais tempo passam a regatear com os vendedores. Se a vida dentro dos grandes centros comerciais é frenética, há um lado menos visível de Huaqiangbei, mas que é igualmente impressionante: as transversais e traseiras destes edifícios. Das bagageiras abertas das carrinhas mal estacionadas há um vai e vem constante de pessoas que ora estão a carregar caixas, ora estão a descarregar. O rebuliço é tão grande que parece quase impossível que a apenas algumas dezenas de metros dali, na praça principal de Huaqiangbei, é como se estivéssemos noutra mundo, muito mais moderno, civilizado e onde o que domina são as lojas de rua com logotipos brilhantes. Parece, aliás, que aquela é a zona do mundo com o maior número de lojas da Apple, Xiaomi e Huawei por metro quadrado, quando na realidade nem sequer são espaços oficiais das marcas. Ali vendem smartphones ou fazem reparações a equipamentos danificados quase como quem serve um sumo ou um bolo num café. O motivo para esta simbiose tão grande com os dispositivos móveis é fácil de perce-

ver: «我們公司主要是幫忙將設備從這裡運送到其他國家。」我們確信，人們對這個業務的需求日益增加。他從來沒見過「真正的」葡萄牙人，只在我們攤開歐洲地圖之後，他才意識到我們來自哪裡。「Pú táo yá?」他回答道。是的，葡萄牙。在聽到葡萄牙後，Ocean講出了許多其他外國人在聽到我們國家的話：「朗拿度！我喜歡足球，他是最棒的。」這個中國人還當過兩個月的記者，很大一部分原因是對攝影的喜愛，但深圳這個城市的現實情況讓他走了另一條道路。他在TYR Logistics工作三年，這就是為什麼他能十分肯定地說，在華強北，印度人和俄羅斯人會花最多時間與賣家還價。如果大型購物中心內部的生活是瘋狂的，那麼華強北還有不那麼顯眼但同樣令人印象深刻的一面：這些建築的側面和背面。一輛輛散亂地停靠在路邊的貨車旁，來來往往的人不斷地在搬運裝箱，或者卸貨。嗡嗡聲如此之大，證明這個畫面幾乎不可能只出現在這幾十米的街道上，站在華強北的大廣場上，彷彿我們身處另一個世界，一個更現代、文明且充斥著街頭小商鋪的霓虹燈的世界。

此外，這裡彷彿是世界上每平方米內，蘋果、小米和華為的商鋪為數最多的地區，事實上這些商鋪甚至不是品牌的官方店。他們出售智能手機或修理損壞的

設備，就像在咖啡館內品嚐果汁或蛋糕一樣平常。這種與移動設備完美結合的原因很容易看出：離這裡不遠，就在半徑70公里範圍內，很多知名的智能手機就是在那裡生產的。

深入生產線

華為總部距離市中心約一個小時車程，華為是深圳邁向全世界的大型企業之一。是的，在這裡不只是出售和運送全世界所使用的硬件，這個城市也是創新的極點。事實上，在20世紀80年代，中國政府將深圳打造成一個對外國投資開放的經濟特區，讓原本大部分從事農業活動的近3萬居民和大片的農田在40年內，歷經迅速且徹底的改變——如今深圳是世界上最大的都市之一，到處都是摩天大樓，人口已超過2,000萬。今天一些最有價值和最具創新性的科技公司就在深圳誕生。

大疆創新及其無人機設備，全球最大的電動車製造商之一的比亞迪（如果你在深圳乘坐的士，就會發現比亞迪的身影）還有騰訊都是很好的例子。騰訊創造了微信——幾乎所有中國人都在使用的通訊軟件，不僅可以用來互相交流，還可以完成一些日常工作，例如付款、召的士、點餐或通過簡單地搖動手機，來發現全世界範圍內同樣在搖手機的人。

ber: não muito longe dali, num raio de 70 quilómetros, é onde é produzida uma grande parte dos smartphones que conhece.

DENTRO DAS LINHAS DE PRODUÇÃO

É preciso uma viagem de cerca de uma hora de carro, a partir do centro da cidade, para chegar ao quartel-general da Huawei, uma das grandes empresas que Shenzhen já deu ao mundo. Sim, aqui não se faz, vende e envia apenas o hardware que o resto do globo vai usar, a cidade tornou-se também num polo de inovação. O facto de na década de 1980 o governo chinês ter tornado Shenzhen numa zona económica especial, aberta ao investimento estrangeiro, fez com que rapidamente os campos verdes e as cerca de 30 mil pessoas que ali viviam, a maior parte delas ligadas à agricultura, passassem no espaço de 40 anos para uma das maiores metrópoles do mundo, plena de arranha-céus e com uma população que já ultrapassa os 20 milhões de habitantes. Algumas das mais valiosas e inovadoras empresas de tecnologia da



在西方，騰訊以其電子遊戲而聞名，是例如Riot Games公司的《英雄聯盟》或Epic Games的《堡壘之夜》等熱門遊戲的全部或部分所有者。事實證明，這是中國技術的影響力如何侵入歐美用戶日常生活的最好例證之一，即使他們通常不會去考慮或注意到這一點。但這種影響最有力的例子仍然是智能手機：在許多其他的國家完成設計，但生

產肯定是在深圳。每條華為生產線（不允許我們拍照攝影）都長120米，只生產一種型號——我們看到的還「新鮮熱辣」的手機是華為P20。在遠處，在生產線的末端，每隔28.5秒就會出現一個新手機。平均每天生產2,400部新手機。現在幾乎所有工作都由機器完成：若在2013年，每條生產線需要86人工作；現在每條生產線則只需要17個。

還有其它任務，例如所有智能手機出廠時屏幕上覆蓋的薄膜，這些都是手工完成的，但現在人類的主要工作是管理日益自動化的生產線。令人好奇的是，雖然機器在這些任務中扮演著比人類更重要的角色，但當生產線「搞砸」時，還是由員工來收拾善後。他們拿起有缺陷的設備並走到檢查站觀察問題所在。儘管每條生產

線的工人數量減少，但這家中國巨頭企業確保員工已經被轉移至工廠的其他生產線——目前有35條，甚至還會有培訓計劃，如果這些人想要獲得管理方面的技能。這些擁有生產和管理知識的員工將繼續貢獻自己的力量，讓深圳不僅在中國，而且在全世界的技術領域佔有一席之地。■

*《金錢世界》應華為邀請前往深圳

atualidade nasceram em Shenzhen. São exemplos disso a DJI e a sua armada de drones, a BYD, um dos maiores fabricantes de veículos elétricos a nível global – se andar de táxi em Shenzhen, num BYD que vai ser conduzido -, e a Tencent. Esta última é criou o WeChat, a app de mensagens usada por quase todos os chineses, não só para falarem entre si, mas também para fazerem tarefas do dia-a-dia, como pagar contas, pedir um táxi, uma refeição ou simplesmente para descobrir, através de um jogo de abanar o telemóvel, quem é que em todo o mundo também está a fazer o mesmo. No ocidente, a Tencent é mais conhecida pela sua presença nos videojogos, sendo dona total ou parcial

de sucessos como League of Legends, da Riot Games, ou Fortnite, da Epic Games. Este acaba por ser um dos melhores exemplos de como a influência das tecnológicas chinesas está a invadir o quotidiano dos utilizadores na Europa e nos EUA, mesmo que muitas vezes não pensem ou reparem nisso. Mas o melhor exemplo desta influência continua a ser o smartphone: desenhado em muitos países, mas fabricado certamente em Shenzhen. Cada linha de produção da Huawei – e na qual não nos foi permitido captar imagens – tem 120 metros de comprimento e fabrica apenas um único modelo – aquele que vimos a sair ‘quentinho’ foi o Huawei P20. Lá longe, no final da linha, sai um dispositivo novo a

cada 28,5 segundos. Por dia são produzidos, em média, 2400 novos telemóveis. O trabalho agora já é quase todo feito por máquinas: se em 2013 cada linha de produção dava trabalho a 86 pessoas, atualmente só são necessárias 17 por linha. Ainda há tarefas, como a colagem da película que vem nos ecrãs de todos os smartphones, que são feitas manualmente, mas os humanos agora funcionam acima de tudo como supervisores de um trabalho cada vez mais automatizado. Não deixa de ser curioso que apesar de as máquinas estarem a ganhar terreno aos humanos nestas tarefas, quando a linha de produção ‘faz asneira’ são os funcionários que ali estão que ajudam a salvar o dia. Pegam no equipamento

defeituoso e levam-no para uma bancada de inspeção com o objetivo de perceberem o que correu mal e onde. Apesar da diminuição no número de trabalhadores por linha de produção, a gigante chinesa garante que os funcionários foram realocados para a expansão de outras linhas de fabrico – atualmente são 35 – e que até tem um programa de requalificação, caso estas pessoas queiram ganhar competências na área de gestão. São estes funcionários, com conhecimentos de produção e gestão, que vão continuar a dar força ao domínio tecnológico que Shenzhen tem vindo a assumir, não só na China, mas no mundo. ■

* O Dinheiro Vivo/Insider viajou para Shenzhen a convite da Huawei



訪問新的平台，在這裡您將找到
澳門歷史，文化和土生美食！

Visite a nova Plataforma
onde vai encontrar história,
cultura e gastronomia
macaense!

訪問我們的
網站
VISITE O
NOSSO SITE



www.plataformasabores.com

一個項目 / um projeto: PLATAFORMA

大灣區 GRANDE BAÍA

廣州市全面推廣純電出租車

Guangzhou promove o uso de táxis movidos a energia elétrica

4月30日，廣州市全面推廣純電出租車啟動活動在廣州舉行，1500輛純電出租車投入營運。據悉，2018年7月，廣州市出台藍天保衛戰三年行動方案，目前廣州純電公交車投入規模和數量位居全國前列。據介紹，此次投入運營的純電出租車採用廣汽新能源全新GE3 530車型，不僅綠色環保，續航能力更達410公里。出租車司機黃永表示，雙班司機當天只需充一次電，大大提高了出租車司機的營

運效率，提升營運收入。此外，這款出租車空間廣闊，車尾箱更大，載物容量是燃油出租車的兩倍，價格與一般出租車一致。

活動中，廣州市出租車協會發起倡議，希望各企業加快出租車的更新換代升級，為藍天保衛戰貢獻力量；另一方面提升出租車的運營管理及服務水平，營造良好的乘車環境；也希望廣大出租車司機樹立優質服務意識，文明駕駛、規範營運、誠信營運。

廣州公交集團白雲（廣交）公司表示，廣州公交集團旗下公交車輛全面實現純電動化，也積極推動轄下出租車的純電動化，2018年10月，白雲（廣交）公司率先投入營運503輛廣汽新能源GE3純電SUV出租車，本次也將推出1200輛新一代的GE3 530純電出租車。

廣州市出租車協會表示，廣州市出租車行業緊跟廣州市公交純電化的步伐，目前廣州市出租車行業已累計投放純電動出租車3190輛，努力在未來

兩到三年內基本實現廣州市巡遊出租車全面新能源化。

據悉，目前，廣東省、廣州市積極推動新能源車發展，如加快高速公路充電網、城市公共充電樁等基礎設備建設，大力推廣大功率充電樁，縮短司機充電時間，降低用電成本。截至3月，廣州市充電設施總量已突破2萬個，直流快充樁已突破8千個，核心城區1公里便有充電設施。■

新華社

As autoridades municipais de Guangzhou, capital da província de Guangdong, lançaram uma campanha de promoção do uso de táxis movidos a energia elétrica, com 1500 destes veículos a entrarem em funcionamento. A medida surge após a cidade ter anunciado, em julho do ano passado, o plano trienal de preservação ambiental.

Para esta campanha estão a ser usados veículos da GAC Motor, do modelo GE3 530, que são não só ecológicos como também têm autonomia para percorrer 410 quilómetros. Segundo Huang Yong, taxista, condutores que partilhem o seu carro com outro colega só precisarão de carregar o veículo uma vez durante o seu turno. Desta forma os veículos não só demonstrarão uma maior eficiência, como também representarão um maior lucro para o condutor. Estes são carros que também têm maior espaço para bagagem - o dobro de um veículo movido a combustível - sendo que o custo para o cliente se mantém inalterado face aos restantes táxis.



Ao longo desta campanha, iniciada pela Associação de Táxis de Guangzhou, espera-se acelerar a atualização e substituição de veículos que contribuam para a proteção do meio ambiente, melhorando, simultaneamente, o nível de serviço de táxis na cidade. O último objetivo é ainda a sensibilização para a necessidade de um bom serviço, com normas e inte-

gridade.

Segundo o Grupo Baiyun de Transportes Públicos de Guangzhou, todos os seus autocarros são movidos a energia elétrica, sendo que se pretende atingir o mesmo objetivo com os táxis locais. Desde outubro de 2018 que este grupo assumiu a liderança nesta área ao implementar o uso de 503 carinhas GE3 da GAC Motors. Desta vez

irão colocar na estrada 1200 táxis do modelo GE3 530.

De acordo com a Associação de Táxis de Guangzhou, o setor dos táxis está apenas a seguir os passos do que se passou com a frota de autocarros. Até ao momento, já estão em serviço na cidade 3190 táxis movidos a energia elétrica, e é esperado que ao longo dos próximos três anos todos os táxis a combustível atualmente em circulação sejam substituídos por veículos elétricos.

A província de Guangdong e a cidade de Guangzhou estão ativamente a promover a implementação de veículos movidos a novas energias, acelerando também a construção de estações de carregamento elétrico na cidade e em autoestradas, e a otimização deste sistema para um tempo mais curto de carregamento para os condutores. Desde março que existem mais de 20 mil estações de carregamento e oito mil de carregamento de alta velocidade em Guangzhou, havendo uma a cada quilómetro no centro da cidade. ■

Xinhua

東莞嚴厲打擊土地投機 閒置地將騰退

Dar uso a terrenos desocupados para travar especulação



Dongguan irá implementar medidas para combater a especulação em preços de terrenos, devolvendo áreas não ocupadas ao governo. O governo municipal de Dongguan, na província de Guangdong, publicou no passado dia 5 o “Plano para a expansão e otimização do desenvolvimento urbano e aceleração do desenvolvimento da cidade”, onde menciona que irá combater a especulação de terrenos e melhorar a qualidade da sua expansão urbana. Segundo Deng Tao, secretário-geral do Município de Dongguan, este plano não só diz respeito aos espaços físicos, como procura também ajustar os ideais que guiam esse desenvolvimento urbano. Neste momento a cidade enfrenta problemas como um baixo número de aquisições e restauração de terrenos, construção ilegal e um grande número de terrenos vazios. Resolvendo as questões de construções ilegais e com a devolução ao governo de terrenos não ocupados, estará disponível mais espaço para este desenvolvimento urbano. Para o problema de baixa eficiência da produção de terrenos, através deste novo plano será

garantida uma otimização do processo e um desenvolvimento de qualidade. O plano salienta ainda que deverá haver um equilíbrio entre espaço para desenvolvimento industrial, espaços de uso público e zonas de preservação ecológica, todos evoluindo em sintonia e de forma concertada. Dongguan, como cidade industrial, avança assim com um novo plano urbano que procura apoiar a economia local. E por isso entre os terrenos adquiridos todos os anos, não mais de 30 por cento poderão ser para uso industrial. Para combater a especulação no preço de terrenos, serão implementadas ainda mais unidades de supervisão de transformação de terrenos industriais, controlando a compra e venda de edifícios para uso industrial e a entrada de novas empresas para estes espaços. As autoridades também anunciaram que será desenvolvida uma ligação entre a avaliação de produção e desempenho e a divisão de direitos de exploração, garantindo um maior nível de eficiência. ■

Xinhua

東莞市人民政府5日對外發布《東莞市人民政府關於拓展優化城市發展空間加快推動高質量發展的若干意見》，將打擊土地投機行為，優化拓展城市空間品質。東莞市政府秘書長鄧濤介紹，意見的出台不僅僅是地理空間調整，它更是東莞體制機制、利益格局和發展思路調整的體現。東莞未來發展面臨著土地收儲整備不足、「兩違」屢禁不止、低效閒置地數量較多等問題，將通過增加土地收儲整備來更好地保障項目用地需求；對「兩違」以及低效閒置地強化拆除騰退，進一步騰出發展空間；針對土地產出效益不高等突出問題，將通過城市更新、

增容提效等手段，不斷提高土地利用效益和發展質量。意見提出，產業發展空間、公共生活空間和山水生態空間三者要合理兼顧，共融發展。東莞以工業立市，土地新政充分體現了對實體經濟的支持。在每年新增收儲用地總量中，要求作為工業用途的比例原則上不低於30%。東莞將嚴厲打擊土地投機行為，將加強對產業轉型升級示範基地監管，對產業用房的銷售行為以及入駐企業的情況進行動態監督，並將達產驗收履約考核情況與產權分割和不動產權證辦理掛鉤，確保項目的工業效益產出。 ■

新華社

官樂怡基金會
RUI CUNHA FOUNDATION

GENETIC ENGINEERING

基因工程：大灣區醫學的未來
THE FUTURE OF MEDICINE IN THE GREATER BAY AREA?

主講人
Prof. REN-HE XU
Professor, Department of Microbiology, The Chinese University of Hong Kong

主講人
Prof. VERA LÚCIA RAPOSO
Professor, Department of Microbiology, Universidade Nova de Lisboa

嘉賓
Prof. JING WANG
Professor, Department of Microbiology, The Chinese University of Hong Kong

日期：MAY 15, 6:30PM

www.ruicunha.org

官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA CREOOM

專訪 ENTREVISTA

「美國不可能抑制中國的發展」 “Não é possível conter a China”

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

中國在國際經濟領域中崛起，使中國成為西方主要經濟體的競爭對手，像美國與歐盟和北京產生摩擦的原因（歐盟的摩擦程度較小）。澳門歐洲研究學會中國投資專家張海晏認為，華盛頓可能會設置障礙，但從長遠來看，將無法阻止中國。至於中美談判，可能會達成一項也讓歐洲受益的協議。中國的經濟體系將逐漸發展。張海晏亦是法國諾歐商學院教授，他認為中國經濟發展，將不會按照華盛頓或布魯塞爾所要求的速度發展。

— 中國對歐洲直接投資的接受程度如何？

張海晏：如果我們留意最新數據，2016年是最高點，但自那以後，中國在歐洲的投資開始下降。原因有兩個，人們必須看到自2016年以來中國政府限制海外投資的新政策，特別是在非戰略部門；還有另一個原因：歐洲國家已開始對中國投資進行審查。特別是美的收購德國庫卡案，這對歐洲人來說是一個警鐘。中國正在成為他們的競爭對手。在這一點上，德國、法國和意大利向歐盟委員會提議啟動一項新的投資驗證制度，起因來自中國，但卻不利於中國。我們已經看到大型投資項目被封鎖。在過去三年中，中國近三分之一的歐洲投資流入減少了。

— 歐盟有關中國的新戰略採用不同的對華態度，現在公開認為中國是一個戰略競爭對手。布魯塞爾是否與華盛頓走得最近？

張海晏：我會說在字面上他們沒有這麼說。但是，如果我們看一下歐盟委員會的新行動計劃，我們可以清楚地看到該文件與以前的文件不同之處。幾週前發布的這一行動計劃涉及實際處理方法，重點像是投資篩選系統、



Ascensão da China na cadeia de valor na economia internacional – tornando-se num competidor das grandes economias do Ocidente – é o motivo para as fricções entre os Estados Unidos e a União Europeia (a uma menor escala) e Pequim. O especialista em investimento chinês Zhang Haiyan, professor convidado no Instituto de Estudos Europeus de Macau, argumenta que Washington pode levantar obstáculos, mas no longo prazo não conseguirá conter a China. Quanto às negociações sino-americanas estas poderão resultar num acordo que também beneficiará a Europa. Todavia, o sistema económico chinês tenderá a evoluir de forma gradual e não ao ritmo exigido por Washington e por vezes também por Bruxelas, analisa Zhang, professor na NEOMA Business School em França.

- Qual é a situação em termos de receptividade do investimento direto chinês na Europa?

Zhang Haiyan - Se olharmos para os últimos dados, 2016 foi o ponto mais elevado, mas desde então o investimento chinês na Europa começou a decair em virtude de duas razões. Uma tem a ver com a nova política do governo chinês desde 2016 de restringir os fluxos de investimento para o exterior, nomeadamente em sectores não-estratégicos. Há uma outra razão: países europeus começaram a aplicar crivos ao investimento chinês, nomeadamente desde o caso da empresa alemã de robótica Kuka. Esse foi um alerta para os europeus. A China estava tornar-se num competidor. Foi nessa altura que a



美國非常關注雙邊談判的邏輯，而歐洲則優先考慮多邊動態

Os Estados Unidos estão muito centrados numa lógica de negociações bilaterais, ao passo que a Europa mantém uma prioridade à dinâmica multilateral

Alemanha, França e Itália propuseram à comissão Europeia iniciar um novo sistema de verificação de investimento não aplicado em particular à China, mas o motivo foi a China.

Já estamos assistir a grandes projetos de investimentos serem bloqueados. Nestes últimos três anos houve uma redução de quase um terço dos influxos de investimento chinês na Europa.

- O novo documento estratégico da União Europeia sobre a China sinaliza uma abordagem diferente, assumindo-se agora abertamente que a China é um competidor estratégico. Estará Bruxelas a aproximar-se de alguma forma de Washington?

Z. H. - Diria que no papel eles não dizem isso. Mas se olharmos para o novo plano de ação da Comissão Europeia, podemos verificar claramente que este documento é diferente dos anteriores por conter uma lógica operacional. Este plano de ação publicado há semanas lida com questões práticas, com foco em sistemas de crivo de investimento, transferência de tecnologia ou como abrir mercados para aquisição de bens e serviços por parte da China. No entanto, comparando com os Estados Unidos, a abordagem da Comissão

Europeia é ainda bastante diferente. Os Estados Unidos encaram a China como uma ameaça. Os Estados Unidos estão muito centrados numa lógica de negociações bilaterais, ao passo que a Europa mantém uma prioridade à dinâmica multilateral.

- Se olharmos para uma negociação de larga escala entre a China e a União Europeia para se chegar a um novo acordo, o que está causa, em cima da mesa?

Z. H. - Diria que o principal assunto na perspectiva europeia diz respeito à abertura do mercado chinês para a aquisição de bens e serviços para empresas europeias. E também ao nível da abertura do sector dos serviços. Há negociações em curso a este nível com os Estados Unidos. Julgo que a parte mais difícil será resolvida entre Washington Pequim antes das negociações entre a China e a União Europeia. Quer isto dizer, que com a “guerra comercial” lançada pelos Estados Unidos, a China já se começou a preparar para abrir de alguma forma o mercado. E este acesso deverá ser estendido também aos europeus.

- Considera provável um acordo sino-americano em breve?

tecnologia ou como de China. Mas o motivo foi a China. Já estamos assistindo a grandes projetos de investimentos serem bloqueados. Nestes últimos três anos houve uma redução de quase um terço dos influxos de investimento chinês na Europa.

- Se olharmos para uma negociação de larga escala entre a China e a União Europeia para se chegar a um novo acordo, o que está causa, em cima da mesa?

Z. H. - Diria que o principal assunto na perspectiva europeia diz respeito à abertura do mercado chinês para a aquisição de bens e serviços para empresas europeias. E também ao nível da abertura do sector dos serviços. Há negociações em curso a este nível com os Estados Unidos. Julgo que a parte mais difícil será resolvida entre Washington Pequim antes das negociações entre a China e a União Europeia. Quer isto dizer, que com a “guerra comercial” lançada pelos Estados Unidos, a China já se começou a preparar para abrir de alguma forma o mercado. E este acesso deverá ser estendido também aos europeus.

- Considera provável um acordo sino-americano em breve?

Z. H. - Diria que o principal assunto na perspectiva europeia diz respeito à abertura do mercado chinês para a aquisição de bens e serviços para empresas europeias. E também ao nível da abertura do sector dos serviços. Há negociações em curso a este nível com os Estados Unidos. Julgo que a parte mais difícil será resolvida entre Washington Pequim antes das negociações entre a China e a União Europeia. Quer isto dizer, que com a “guerra comercial” lançada pelos Estados Unidos, a China já se começou a preparar para abrir de alguma forma o mercado. E este acesso deverá ser estendido também aos europeus.

porque o mandato do presidente é tão curto.

- Então, estamos enfrentando uma estrutura não combinada, que caracteriza o conflito tecnológico que surgiu?

Z. H. - É uma questão clássica que aconteceu no passado. Lembremos que o crivo americano para investimento estrangeiro em setores-chave foi implementado no passado para investidores japoneses nos anos 80 do século passado. Agora é a vez da China. Na verdade, o maior risco para os Estados Unidos é perder a posição líder, mas isso é algo inevitável. A China

- As pessoas costumam dizer que os Estados Unidos estão muito centrados numa lógica de negociações bilaterais, ao passo que a Europa mantém uma prioridade à dinâmica multilateral. Isso é realista?

Z. H. - É algo de novo para os Estados Unidos. Já há dez anos, que esta empresa tinha procurado fazer aquisições nos Estados Unidos. O que se passa agora é que a Huawei tem estado a competir à escala global. E certamente que há a questão da transparência, uma vez que não é uma empresa listada na bolsa e o passado do CEO da Huawei não é claro. Há muito que tem sido sugerido sobre a Huawei, mas no final de contas não são mostradas provas. Por outro lado, a Huawei é muito bem sucedida na Europa. Atualmente a Europa já representa quase metade do volume de negócios da Huawei ao nível internacional. ■

- Estamos então perante algo de estrutural e não conjuntural que sinaliza uma rivalidade acentuada, materializada numa disputa tecnológica?

Z. H. - Esta é uma questão clássica que aconteceu no passado. Lembremos que o crivo americano para investimento estrangeiro em setores-chave foi implementado no passado para investidores japoneses nos anos 80 do século passado. Agora é a vez da China. Na verdade, o maior risco para os Estados Unidos é perder a posição líder, mas isso é algo inevitável. A China

本週 ESTA SEMANA

中國出口下降 Exportações da China caem

4月份中國出口下降，但進口激增，華盛頓的貿易摩擦加劇，減少中國的長期「盈餘」。

華盛頓向北京施壓將關稅加碼，揚言提高2000億美元中國貨品關稅，在這背景下，中國公布貿易數據。

數據顯示，3月份中國出口增長14.2%，同比下降2.7%至1,935億美元。

進口增長4%至1,796億美元，上月下降7.6%，這表明中國政府正努力加強國內消費。

As exportações da China diminuíram, em abril, numa altura em que as fricções comerciais com Washington se agravam, enquanto as importações aumentaram, reduzindo o crónico 'superavit' do país.

Os dados sobre a balança comercial chinesa foram anunciados nas vésperas de Washington aumentar as taxas alfandegárias sobre o equivalente a 200 mil milhões de dólares (1,6 biliões de patacas) de bens importados da China, no âmbito da guerra comercial decretada por Washington a Pequim.

As exportações chinesas caíram 2,7 por cento, face a igual mês do ano passado, para 193,5 mil milhões de dólares (1,5 biliões de patacas), depois de terem subido 14,2 por cento, em março, segundo os dados difundidos pelas alfândegas do país.

As importações subiram 4 por cento, para 179,6 mil milhões de dólares (1,4 biliões de patacas) após o declínio de 7,6 por cento, registado no mês anterior, num sinal de que os esforços do Governo chinês para estimular o consumo interno estão a surtir efeito.



美國：中國正建造第三艘航母 China está a construir um terceiro porta-aviões, dizem EUA

根據最近的衛星照片，美國戰略評估小組認為，中國正在建造第三艘航空母艦。China Power項目是戰略與國際研究中心(CSIS)的一個分支機構，機構發布去年4月17日拍攝的照片，其中有一艘大型船舶在上海江南造船廠進行建設工作。該機構在網站上指出，這是正建造一艘002型航空母艦。

中國第一艘航母是60,000噸，有30年歷史的航空母艦，這是從烏克蘭手中購買。第二個是在中國製造由遼寧艦啟發，一年前開始進行海上測試。

Um grupo de análise estratégica dos EUA, baseado em fotografias recentes de satélite, acreditam que a China está em vias de cons-

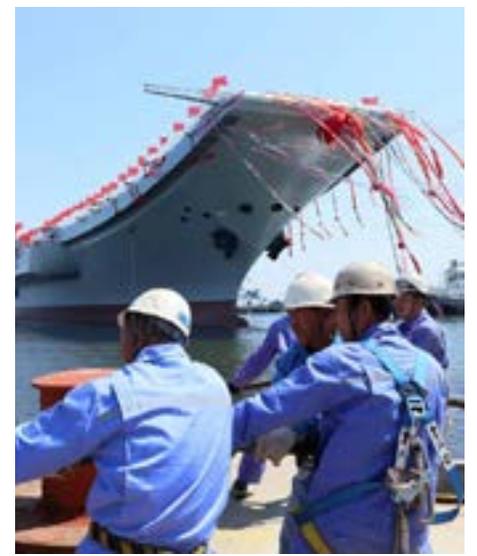
truir um terceiro porta-aviões.

O ChinaPower Project, um ramo do Centro de Estudos Estratégicos e Internacionais (CSIS, na sigla em inglês), divulgou fotografias feitas em 17 de abril último, onde se vê um navio de grande dimensão em trabalho de construção no estaleiro naval de Jiangnan, em Xangai.

No seu sítio na internet, esta organização especificou que se trata da construção de um porta-aviões Type 002.

O primeiro porta-aviões chinês, com 30 anos, o Liaoning, de 60 mil toneladas, foi adquirido à Ucrânia.

O segundo, construído na China e inspirado no design do Liaoning, começou os testes de mar há um ano.



中國副總理抵華盛頓 Vice-primeiro-ministro chinês em Washington

中國有關與美國就貿易協議談判的最高級代表已抵達華盛頓，繼續與美方進行對話，儘管美國總統特朗普加徵新關稅。中國副總理劉鶴昨天抵達美國。

劉鶴的華盛頓之行已經計劃作為新一輪談判的一部分，但是在美國總統特朗普週日宣布將中國進口的2000億美元貨物增加關稅後，有傳談判取消。

劉鶴將會見財政部長努欽和貿易代表萊特希澤，他們本週證實關稅將由10%加至25%。

O máximo representante da China nas negociações para de um acordo comercial com os Estados Unidos já está em Washington para prosseguir o diálogo com as autoridades norte-americanas, apesar de Donald Trump ter avançado com novas taxas alfandegárias. O vice-primeiro-ministro chinês, Liu He, chegou ontem aos EUA.

Esta presença de Liu a Washington já estava planeada, como parte de nova ronda de negociações, mas houve a hipótese de ser cancelada, após o Presidente norte-americano

ter anunciado, no domingo passado, que os EUA vão aumentar as taxas alfandegárias sobre o equivalente a 200 mil milhões de dólares (1,6 biliões de patacas) de bens importados da China.

Liu vai reunir-se com o secretário do Te-

souro, Steven Mnuchin, e o representante para o Comércio, Robert Lighthizer, que confirmou esta semana o aumento das taxas alfandegárias, de 10 por cento para 25 por cento.



心動之美 藝文薈澳

Arte Viva, Arte Macau.

Art Alive, Art Macao.



藝文薈澳

Arte Macau



Instagram / ArtMacao

Facebook / IC Art 藝文樓

微信 We Chat / 澳門文化局 ICMacao

#ARTMACAO

Art Macao 國際藝術大展
 主場展 / 度假村及酒店藝術展 /
 戶外裝置藝術展示 / 社區領事館展覽

澳門高等院校樓堂藝術展示 / 大型表演活動
 國際青年舞蹈節 / 音樂節 / 戲劇節

Arte Macau: Exposição Internacional de Arte
 Exposição Principal / Exposições de Arte Organizadas por Hotéis e Estâncias Turísticas Integradas /
 Instalações de Arte ao Ar Livre / Exposições Organizadas por Consulados Estrangeiros

Exposições de Artes Visuais das Instituições de Ensino Superior de Macau /
 Actividades Performativas em Grande Dimensão / Festival Juvenil Internacional de Dança /
 Festival Juvenil Internacional de Música / Festival Juvenil Internacional de Teatro

Junho - Outubro

6月 — 10月



www.artmacao.mo

澳門文化局
 Direcção dos Serviços para os Assuntos Culturais
 Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 Secretariat for Social Affairs and Culture
 Government of the Macao Special Administrative Region

文化局
 INSTITUTO CULTURAL

澳門特別行政區旅遊發展局
 Direcção dos Serviços para os Assuntos de Turismo
 Macao Tourism Board



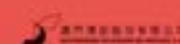
高等教育局
 Direcção dos Serviços dos Estudos Superiores
 Higher Education Bureau



ADMELCO
 新濠



金沙中國
 Sands China



agnu



人工智能應造福人類，非傷害人類

Inteligência artificial não deve prejudicar, mas sim beneficiar a humanidade

劉建娜 | 中國日報 CHINA DAILY

編者按：歐洲委員會最近公布人工智能道德準則，列出了七個主要要求，包括人工智能的透明度和問責制。我們如何引導新興人工智能產業的發展？三位專家與《中國日報》的劉建娜分享他們的看法。摘錄如下：

Nota do Editor (China Daily): A Comissão Europeia lançou recentemente uma diretriz ética para o desenvolvimento de inteligência artificial (IA), definindo sete requisitos essenciais que incluem transparência e responsabilização relativamente a estas tecnologias. Como deve ser orientado o desenvolvimento desta indústria emergente? Três peritos partilham a sua opinião com o China Daily.

公眾應該在制定規則方面有發言權

O público geral deve participar na definição destas regras

人工智能在各行各業的應用必然會產生新的社會問題。那麼，我們如何才能確保應用人工智能不會傷害人類，也不會對現有的社會管理體系造成衝擊？歐盟委員會為人工智能的發展制定了一項道德準則，這既令人寬慰，也發人深省。一方面，旨在構建以人為中心的人工智能的規則將為人工智能的實踐者提供明確的指導，並將相關方的行為控制在一定範圍內。另一方面，由於對人工智能領域的監管和限制可能會加強，它們將對該行業的發展產生影響。通過引入該準則，歐盟試圖在人工智能的規則制定過程中佔據道德高地，並確保歐盟在該行業新格局的形成及其爭端解決機制中擁有發言權，即使歐盟在人工智能的發展上落後於美國和中國。歐盟對新興技術的看法已經過時，過分強

調技術對人類及威脅生計，這在一定程度上導致歐盟在互聯網和社交媒體領域中落後於美國、中國和日本等國。

在制定人工智能和其他新興技術發展的管理規則時，應堅持三項原則。首先，必須確保人工智能不會對人類造成任何傷害。第二，應該在社會管理和工業發展的需要之間找到適當的平衡點。第三，應採取循序漸進的方式建立人工智能監管體系，因為任何針對新興行業的重大舉措都有可能帶來無法預見的後果。

此外，新技術的規則制定過程不應被個別國家或實體破壞，人工智能將極大地影響人們的日常生活，人們也應該對此有發言權。■

王四新，
中國傳媒大學文學與法律學院法學教授

○ uso de Inteligência Artificial (IA) em várias indústrias deverá resultar na criação de novos desafios e problemas sociais. Como podemos garantir que a aplicação desta tecnologia não causa qualquer dano a seres humanos ou afeta o atual sistema social? O facto de a Comissão Europeia ter definido diretrizes éticas para o desenvolvimento da inteligência artificial é tão reconfortante quanto desafiante. Por um lado, estas regras, que procuram direcionar o desenvolvimento da IA em torno do serviço à humanidade, oferecem aos criadores desta tecnologia diretrizes de forma a assegurar que o comportamento das partes envolvidas se mantém dentro de limites estabelecidos. Por outro lado, estas terão certamente um impacto no desenvolvimento da indústria,

com o reforço de mecanismos de supervisão e restrições.

Ao apresentar estas diretrizes, a União Europeia está a tentar assumir uma posição de superioridade moral neste processo de definição de regras para a IA, e também a procurar garantir que terá poder de decisão na evolução desta nova indústria e do seu mecanismo de resolução de litígios, mesmo estando atrás dos Estados Unidos e da China no que diz respeito ao desenvolvimento desta tecnologia.

A visão UE sobre tecnologias emergentes, que é na verdade desatualizada e exagerada na ameaça que essas tecnologias constituem para os seres humanos, tem feito com que esta região esteja atrás de países como os EUA, China e Japão em áreas ao nível da

引入人工智能準則令人鼓舞 A apresentação de diretrizes para IA é motivadora

儘管該指南不具法律約束力，但很可能影響歐盟將來起草和頒布的法律。該指南及隨後公布的法律法規將為人工智能產業健康發展提供法律保障，並有助於完善人工智能產業健康發展所需的社會支持體系。

技術進步要求法治、產業標準、道德修養共同進步。因此，該指南有望促進人工智能技術在歐盟國家的應用，這些國家非常重視保護人們及其隱私。

鑑於人工智能技術及其可能產生的道德

問題在不斷變化，為人工智能的發展制定統一、全面和無可爭議的規則確實很困難。此外，政府和企業可能因為利益不同而對同一法律或規則有不同的理解。

總的來說，歐盟的準則是一個令人鼓舞的跡象，各國政府和行業應該給予其更多關注，以加強對新興人工智能產業發展的監督，促進其健康和以人為本的發展。■

劉旭，科大訊飛有限公司技術規劃諮詢部主任

Embora as diretrizes não sejam legalmente vinculativas, é muito provável que influenciem as leis da UE que serão definidas futuramente. Desta forma, as diretrizes e as subsequentes leis servirão de garantia legal para ajudar a melhorar o sistema de apoio social necessário para o desenvolvimento saudável da indústria da IA.

O progresso tecnológico necessita de um desenvolvimento simultâneo em termos legais, de padrões industriais, de ética e da humanidade. Assim, é esperado que estas regras ajudem a promover o uso de tecnologia IA em países europeus que dão

grande ênfase à proteção da população e da sua privacidade.

Visto que a tecnologia de IA e os problemas morais que esta pode criar estão em constante mudança, é difícil definir um conjunto de regras unificadas, abrangentes e indisputáveis para o seu desenvolvimento. Vários governos e empresas podem ainda ter um nível diferente de entendimento destas regras devido à sua diferença de interesses.

Em geral, esta diretriz da UE é um sinal encorajador ao qual vários governos e indústrias devem prestar mais atenção, de forma a reforçar a supervisão do desenvolvimento desta indústria emergente e ajudando a que este seja um desenvolvimento saudável e centrado no ser humano. ■

Lyu Xu, diretor do Departamento de Consultoria e Planeamento Tecnológico, na iFlytek

對人工智能行業的限制太多 Demasiadas restrições sobre a indústria de IA

作為一個新興行業，人工智能很可能受到歐盟準則的嚴格控制。歐洲國家在新興產業方面落後於美國和中國由多個原因造成，而這些行業通常設定的極高標準似乎是造成這種情況的主要原因。

這些指導標準中強調的問題往往是技術問題，而不是道德問題。例如，在人工智能

扮演著主要角色的無人駕駛汽車系統中，黑人很難被識別。因此，僅僅因為自動汽車系統不能區分白人和黑人，他們的發展是否應該被禁止，就像歐盟委員會的準則所建議的那樣，值得信賴的人工智能應該促進多樣性、非歧視性和公平性，人工智能系統應當綜合考慮人類的才能、技術和

需求，並確保其可實現性。

歐盟委員會的準則預計將通過提高人工智能行業公司的成本，嚴重損害歐盟人工智能行業的發展。■

梅新育，

商務部國際貿易經濟合作研究所研究員

Como indústria emergente, é altamente provável que a IA esteja sob alta supervisão pela Comissão Europeia. Em geral os países europeus têm ficado para trás em relação aos EUA e à China no que diz respeito a estas indústrias emergentes, devido a várias razões. Estas normas substancialmente restritas parecem ser uma das principais causas.

Muitas vezes estes problemas salientados por normas tão restritas são técnicos, e

não éticos. Por exemplo, é difícil para um sistema de condução automática, que tem por base IA, reconhecer pessoas de cor negra. Sendo assim, apenas pela sua dificuldade neste reconhecimento deve o seu desenvolvimento ser proibido, como a diretriz da Comissão Europeia sugere ao estipular que IA deve promover diversidade, não discriminação e justiça. Acrescentando que estes sistemas devem ter em consideração toda a variedade de

capacidades e requisitos da espécie humana, garantindo acessibilidade a todos.

É esperado que estas diretrizes afetem largamente o desenvolvimento desta indústria na União Europeia aumentando os custos para as empresas envolvidas neste setor. ■

Mei Xinyu, investigador no Instituto de Comércio Internacional e Cooperação Económica do Ministério do Comércio

internet e redes sociais.

Para a criação de regras de gestão do desenvolvimento de IA e outras tecnologias emergentes, três princípios devem estar presentes. Em primeiro lugar, é preciso garantir que estas tecnologias não causam qualquer dano a seres humanos. Em segundo lugar, deve haver um equilíbrio entre as necessidades de gestão social e o desenvolvimento industrial. Por último, deve ser adotada uma abordagem faseada na criação de um sistema de supervisão de IA, visto que qualquer decisão abrupta direcionada às indústrias emergentes poderá apresentar riscos com graves consequências.

O processo de definição destas regras também não deve ser posto em causa por países ou entidades individuais, e o público geral deve participar na discussão, visto que a IA irá ter uma grande influência no seu quotidiano. ■

Wang Sixin, professor de Direito na Faculdade de Literatura e Direito, na Universidade de Comunicação da China

葡語國家和海上絲綢之路

Os Países de Língua Portuguesa e a Rota Marítima da Seda



RUI ROCHA* | 《金錢世界》PLATAFORMA MACAU

在我的文章「一帶一路和海上絲綢之路：通往藍色經濟」中，我提出了藍色經濟的概念，即一種新的經濟發展模式，建議基於生態系統功能的結構調整，促進國家經濟、社會和環境的可持續發展。當中的經濟原理是管理這一星球的稀缺資源，並充分利用海洋提供的資源發展智慧經濟，以適當、理性及合作的態度利用生態系統而不是損害，也就是對生態系統造成意想不到的後果或破壞現有資源。這種表述的提出者Günter Pauli在他的書《藍色經濟》中提出100種創新的想法，其不僅有利於環境，而且滿足了人類的基

本需求。根據他的說法，如果這些想法實施，將創造大約1億個工作職位。Commonwealth的一份文件清楚地表明了海洋經濟的價值：

- 每年約15萬億美元；
- 80%的貿易產品通過海上運輸；
- 全球3.5億就業職位與漁業有關；
- 到2025年前，估計34%的原油生產來自海洋勘探；
- 水產養殖是增長最快的食品行業，約50%的魚類供人食用。

正如Regina Salvador談及歐洲時，所談到的（適用於其他大陸）「歐洲國內生產總值的50%在沿海地區，在那裡可以找到很多企業，長期來看，

No meu artigo “OBOR e a Rota Marítima da Seda: Rumo a Uma Economia Azul”¹ apresentei o conceito de Economia Azul, ou seja, de um novo modelo de desenvolvimento económico que propõe mudanças estruturais, baseado no funcionamento dos ecossistemas, permitindo às economias nacionais uma maior e mais adequada sustentabilidade social, económica e ambiental. Trata-se de uma ética económica de gestão dos recursos escassos do planeta, mas também de uma economia inteligente dirigida ao aproveitamento total dos recursos naturais que o oceano proporciona, utilizando

adequada, racional e cooperativamente o funcionamento dos ecossistemas sem os prejudicar - ou seja, sem consequências indesejadas ou extermínio dos recursos existentes². Günter Pauli, autor da expressão, incluiu no seu livro Blue Economy com ideias inovadoras que não só beneficiam o meio ambiente, mas também satisfazem as necessidades básicas do ser humano. Segundo ele, se colocadas em prática, originariam cerca de 100 milhões de empregos³. Um documento da Commonwealth⁴ é claro quanto ao valor da economia dos oceanos na atualidade:

海洋越來越重要，因為世界人口仍在增長，我們必須考慮新的食物種類和用於發展生物技術的資源類型。例如，在海底，可以開發新的生物和資源，如鐵、鈷、鎳或碳氫化合物。因此，海洋事務是關係大多數國家發展的戰略領域。

葡萄牙語國家共同體(CPLP)也適用於此，考慮到其地理位置，成員國組成了一個獨一無二的海洋可持續發展網絡。因此葡語國家可以為中國的海上絲綢之路戰略的各方面作貢獻：再生能源生產、能源存儲和安全、建立和發展生物技術、海上安全監督、海洋科學研究數據共享等。

2003年，中國中央政府在澳門建立中國與葡語國家經貿合作論壇，成員是中國、澳門和所有葡語國家的代表，論壇的核心目標是協調中國與相關國家經濟體，成立永久秘書處，促進各國之間的經貿合作。除此之外，中央政府的第13個五年規劃（2016-2020年）寫道：「建設中國與葡語國家貿易合作平台。」（54章，第一節）。當然中國的經貿戰略眼光不僅著眼於尋找這片土地的硬商品和軟商品，還有巴西、安哥拉和莫桑比克等國家的自然資源，因為葡語國家共同體成員國

擁有大片海洋司法轄區，面積超過750萬平方公里。

葡萄牙擁有歐盟最大的專屬經濟區，面積為180萬平方公里。葡萄牙已於2017年8月向大陸架界限委員會提交請求，如果聯合國批准其擴大經濟特區的要求，葡萄牙專屬海底面積將增至390萬平方公里。這一進程將於2021年完成，最終使得該國的專屬經濟區面積增加一倍，該國將成為世界第10大經濟體，一個97%由海洋組成的國家。

藍色經濟擴張的多行業對話是在葡語國家共同體（CPLP）海洋可持續發展和保護合作的背景下，而且有原則聲明，2010年，CPLP各國海洋部長批准通過了「CPLP海洋戰略」，且2016年在東帝汶首都帝力批准了一項CPLP國家間「海洋事務」橫向行動計劃。

葡語國家共同體成員國之間潛在合作領域如下：

- 海上事務的國際政治和外交協調；
- 基礎和應用研究。分享與海洋有關的數據、信息，共享人力資源培訓；
- 環境保護。確保環境可持續性，並將可持續發展原則納入國家政策和方案，扭轉目前環境資源損失的趨勢；

· 海洋空間規劃。管理規劃與發展方面的國家知識和經驗分享；

· 海上安全監督。包括海上搜救、打擊非法捕魚、人口販賣、走私、販毒和打擊有組織犯罪；

· 大陸架的延伸。鑑於其潛力，CPLP國家大陸架延伸是共同的目標；

· 海底（「區域」）。了解該區域的自然資源是共同目標；

· 生物技術。海洋生物技術是一個不斷發展的分支，具有很大的發展潛力；

· 海上產業聚集。建立海洋產業聚集是推動海洋部門發展的引擎。聚集的成功發展依賴於私營部門和其他利益相關者的創新行動，但也依賴於多個成員國的公共部門之間的協調。建立「葡語集群」是雄心勃勃的目標和可能帶來益處的機會；

· 能源。可再生能源的開發正在成為碳氫化合物的未來替代能源：潮汐、波浪能源和海洋生物質利用熱能轉換以及近海風能。海底碳氫化合物儲量佔世界總儲量的相當大部分。很多CPLP國家有勘探儲備或勘探潛力。這一領域的知識共享是這一戰略的目標；

· 漁業和水產養殖。主要目標是各成員國在人力資源培訓和科學研究方

- É avaliada em cerca de US\$ 1,5 trilhões de dólares anuais;
- 80% do volume do comércio global é transportado por via marítima;
- 350 milhões de empregos em todo o mundo estão ligados à pesca;
- Até 2025, estima-se que 34% da produção de petróleo bruto venha de exploração marítima;
- A aquicultura é o setor alimentar que mais cresce e fornece cerca de 50% do peixe para consumo humano.

Como destaca Regina Salvador a propósito da Europa (aplica-se a outros continentes) “cerca de 50% do PIB europeu está no litoral, onde se concentram as empresas e, a longo prazo, o mar é cada vez mais importante porque a população mundial continua a aumentar e temos de pensar em novos tipos de alimentação e em recursos para a biotecnologia”⁵. No fundo do mar podem explorar-se, por exemplo, novos recursos biológicos e genéticos para produtos farmacêuticos, minerais como ferro, cobalto, níquel ou hidrocarbonetos. Os assuntos marítimos são, portanto, uma área estratégica para o desenvolvimento da maioria dos países.

O mesmo se aplica à Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) pois, dada a sua geografia, os estados membros formam uma rede única de

藍色經濟是建立戰略夥伴關係的絕佳機會，不僅對CPLP和中國之間的戰略夥伴關係很重要，對葡萄牙語國家之間的戰略夥伴關係也關係重大

A Economia Azul é uma excelente oportunidade para a construção de parcerias estratégicas não apenas entre os países da CPLP e a China, como também para os países de língua portuguesa entre si

desenvolvimento sustentável dos oceanos. Nesta ótica fará todo o sentido os países da CPLP contribuírem para a estratégia da Rota Marítima da Seda (RMS) da China, a vários níveis: na produção de energias renováveis, no armazenamento e segurança energéticas, na criação e desenvolvimento de biotecnologias, na segurança e vigilância marítimas, na partilha de dados de investigação sobre as ciências do mar, etc.

Quando o governo central da China criou em Macau, em 2003, o Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, com representantes da China, de Macau e de todos os países de língua oficial portuguesa, o objetivo central foi o da coordenação das economias entre a China e os países envolvidos, tornando-se o seu Secretariado Permanente uma instituição facilitadora da cooperação económica e comercial entre eles - como, de resto, prevê o 13º Plano Quinquenal do governo central 2016-2020: “a service platform for trade and cooperation between China and Portuguese-speaking countries” (Cap. 54, Secção 1)⁶. E certamente a visão estratégica económica e comercial da China quanto aos países da CPLP não se orientou apenas para a procura de hard e soft commodities em terra pois,

面的合作，通過交流經驗和良好的實踐，實現海洋生態系統可持續管理和知識傳播；

· 港口活動、運輸、造船、拆卸和修理。考慮到海上運輸貨物數量龐大，大多數成員國在這些傳統港口活動領域的表現有相當大的潛力；

· 旅遊業。生態旅遊正在全球擴大，海洋生態旅遊是一個機遇。休閒航行

也有巨大的發展潛力。

因此，CPLP國家可以在新海上絲綢之路框架內與中國進行富有成效的合作，澳門可以成為橋樑。為此，有必要在葡語國家空間內確定和分析這種潛力，並在上述領域建立雙邊或多邊合作，以便在優化海上貿易路線方面，在不同的藍色經濟價值鏈中，在發展知識和信息交換網絡方面，在與

海洋有關的公共政策制定方面，以及政治教育等方面實現雙贏，優先目標如下：(a)交換關於海洋的戰略、信息和知識；(b)實現最佳海洋管理；(c)引進新技術和創新，以創立和促進與環境兼容的產業；(d)在公眾和教育系統中展開辯論，以提高學校和公民社會對海洋、大海、河流和湖泊保護的權利和義務的認識；(e)制定經濟政策

和激勵措施，以激勵環境保護，促進對藍色經濟的投資，如藍碳、藍色債券和海岸抵禦能力保險；(f)確立藍色經濟評估的定義和方法。

藍色經濟是建立戰略夥伴關係的絕佳機會，不僅對CPLP和中國之間的戰略夥伴關係很重要，對葡萄牙語國家之間的戰略夥伴關係也關係重大。■

* 學術研究員

além dos recursos naturais em países como o Brasil, Angola e Moçambique, os estados membros da CPLP possuem também vastas áreas oceânicas sob as suas jurisdições, que somam mais de 7.5 milhões de quilómetros quadrados.

Portugal detém a maior zona económica exclusiva de mar da União Europeia, com 1.8 milhões de quilómetros quadrados. Se a ONU aprovar o pedido para o alargamento da sua Zona Económica Especial (ZEE), apresentado em agosto de 2017 a uma subcomissão da Comissão de Limites da Plataforma Continental nas Nações Unidas, a área de jurisdição marítima exclusiva de fundo do mar de Portugal será de 3.9 milhões de quilómetros quadrados. A conclusão do processo está prevista para 2021 e fará com que o país duplique a ZEE, que passará a ser a 10ª maior do mundo. E Portugal tornar-se-á um país composto em 97% por mar.

O diálogo multissetorial para a expansão da economia azul num quadro de cooperação para a conservação e uso sustentável dos mares e oceanos dos países da CPLP teve uma promissora declaração de princípios quando, em 2010, os Ministros do Mar da CPLP aprovaram a “Estratégia da CPLP para os Oceanos” e, em 2016, aprovaram em Díli um plano de acção para a “transversalidade dos assuntos do mar” entre os países da CPLP.⁷

As áreas de potencial cooperação entre os países da CPLP são as seguintes:

- Coordenação política e diplomática a nível internacional em assuntos marítimos;
- Pesquisa elementar e aplicada. Partilha de dados e informações e formação de

recursos humanos ligados ao mar;

- Proteção ambiental. Assegurar a sustentabilidade ambiental e integrar os princípios do desenvolvimento sustentável nas políticas e programas dos países, revertendo a tendência atual de perda de recursos ambientais;

- Planeamento do espaço marítimo. Partilha de conhecimento e experiência nacional no desenvolvimento de planos de gestão;

- Segurança e vigilância marítima. Inclui busca e salvamento no mar, luta contra a pesca ilegal, tráfico de seres humanos, contrabando, tráfico de drogas e luta contra o crime organizado;

- Extensão da Plataforma Continental. A extensão desta plataforma dos países da CPLP é um objetivo comum, dado o seu potencial;

- Fundo do Mar (“Área”). O conhecimento dos recursos naturais da área é um objetivo comum;

- Biotecnologias. As biotecnologias marinhas são um ramo em expansão e indicam alto potencial de desenvolvimento;

- Clusters marítimos. A criação de um cluster marítimo é um motor para dinamizar o setor marítimo. O desenvolvimento bem-sucedido de clusters depende da ação inovadora do setor privado e de outras partes interessadas, mas também da coordenação entre autoridades públicas de vários estados membros. A constituição de um “cluster lusófono” representa um objetivo ambicioso e uma oportunidade que poderá revelar-se vantajosa;

- Energia. A exploração de energia

renovável está em crescimento como futuro alternativo aos hidrocarbonetos: a energia das marés, das ondas e a biomassa marinha usam a conversão de energia térmica e também a energia eólica offshore. As reservas de hidrocarbonetos nos fundos marinhos representam uma percentagem considerável do total das reservas mundiais. Vários países da CPLP têm reservas em exploração ou com potencial exploratório. A partilha de conhecimento neste campo é um objetivo desta estratégia;

- Pesca e Aquicultura. O objetivo principal é a cooperação entre os Estados membros na formação de recursos humanos e na pesquisa científica, via intercâmbio de experiências e boas práticas para o manuseio sustentável dos ecossistemas marinhos e a disseminação do conhecimento;

- Atividades portuárias, transporte e construção, desmontagem e reparo naval. O desempenho da maioria dos estados membros nestas áreas tradicionais de atividade portuária tem um potencial considerável, tendo em conta a percentagem significativa de mercadorias que se deslocam por via marítima;

- Turismo. O ecoturismo está em expansão global e o ecoturismo marinho é uma oportunidade. Também a navegação de recreio tem visto desenvolvimento expressivo, com grande potencial.

Há, pois, um potencial estratégico dos países da CPLP passível de cooperação frutuosa com a China no âmbito da nova RMS, podendo Macau fazer o interface. Para

tal será necessário identificar e analisar tal potencial nos espaços dos países de língua portuguesa e delinear modalidades de cooperação bilateral ou multilateral nas áreas antes elencadas, de modo a obter benefícios mútuos na otimização das rotas comerciais marítimas, nas cadeias de valor das diferentes valências da Economia Azul, no desenvolvimento redes de conhecimento e permuta de informação com reflexo nas políticas públicas relativas às questões do mar e na formulação de uma pedagogia política e educativa que tenha como objetivos prioritários: (a) intercâmbio de estratégias, informações e conhecimento sobre os oceanos; (b) implementação das melhores práticas de gestão dos oceanos; (c) implantação de novas tecnologias e de inovação para criar e impulsionar indústrias ambientalmente compatíveis; (d) debates públicos e no sistema educativo que visem consciencializar a escola e a sociedade civil sobre os direitos e deveres de proteção dos oceanos, dos mares, dos rios e lagos; (e) definição de políticas e incentivos económicos para estimular a proteção ambiental e facilitar o investimento na economia azul, como o carbono azul, blue bonds e seguro de resiliência costeira; (f) definição e metodologias para a avaliação da economia azul.⁸

A Economia Azul é uma excelente oportunidade para a construção de parcerias estratégicas não apenas entre os países da CPLP e a China, como também para os países de língua portuguesa entre si. ■

* *Investigador*

¹ Jornal Plataforma, 30-11-2018, pp.23-26.

² EcoD Básico: Economia Azul. In: EcoD, Abrir2012, <http://www.ecodesenvolvimento.org/posts/2012/abril/ecod-basico-economia-azul>

³ EcoBásico, ibidem.

⁴ Action Group on Blue Economy, <https://bluecharter.thecommonwealth.org/action-groups/blue-economy/>

⁵ Carla Tomás, “Os ‘efeitos multiplicadores’ dos novos desafios dos mares”. In: Expresso, 19.03.2018, <https://expresso.sapo.pt/sociedade/2018-03-19-Os-efeitos-multiplicadores-dos-novos-desafios-dos-mares#gs.fAhg3co>

⁶ The 13th five-year plan for economic and social development of the people’s republic of China (2016–2020), <http://en.ndrc.gov.cn/policyrelease/201612/P020161207645766966662.pdf>

⁷ Estratégia da CPLP para os Oceanos - Defesa da CPLP, <https://www.cplp.org/id-3826.aspx>; https://cplp.defesa.pt/Normativos/20090720_CPLP_Estrat%C3%A9gia_Oceanos.pdf

⁸ Action Group on Blue Economy. Op. cit.

PUB 廣告



SOLIDÁRIOS

一方有難, 八方支援

有關捐款將交至莫桑比克官方的災害應對中心
Os donativos revertem para o
Instituto Nacional de Gestão de Calamidades
de Moçambique

請支援莫桑比克, 把捐款匯到大西洋銀行戶口
Junte-se a esta plataforma solidária com Moçambique,
deixando o seu donativo na conta número

捐至莫桑比克國家自然災害研究所總金額
2550萬澳門元 (2.02億梅蒂卡爾)
Total dos valores canalizados para o INGC:
25,5 milhões de patacas (202 milhões de meticaís)

聯合支持 Uma iniciativa conjunta de



BNU - 9015805031 (MOP)

ALBERGUE SCM
婆仔屋文創空間

紅街市

Mercado Vermelho

開放時間 / Horário
星期一 (下午三時至晚上八時)
星期二至日 (中午十二時至晚上八時)
Segunda-feira, das 15h às 20h
Terça-feira a Domingo, 12h às 20h

免費入場 / Entrada Livre

展覽日期 / Duração da Exposição
2019年4月24日至2019年5月12日
24 de Abril a 12 de Maio de 2019

展覽地點 / Local
婆仔屋文創空間D1展覽廳
Albergue SCM - Galeria D1

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
ADDRESS: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2500/2852 3209 FAX: + 853 - 2852 2719
INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦 / Organização: NS3 ALBERGUE SCM ALBcreativeLAB
合辦 / Co-Organização: 澳門基金會 FUNDAÇÃO MACAU
贊助 / Patrocínio: 文化局 INSTITUTO CULTURAL
營運 / Gestão: 藝 BAMBU 竹

PUB 廣告

你嶄新的網上日報

中英文版本

O seu novo diário online

Também em chinês e em inglês

Português • English • 繁體中文 • 简体中文

PUB 廣告



www.plataformamedia.com



澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

仿生科學展—大自然的啟示
Biométrica – Inspirada
na natureza

透過展示動植物及瀕危物種的標本、雕刻、模型、多媒體動畫及短片等，向參觀者介紹仿生科技發明及未來發展。仿生學是一門跨領域的科學，從生物、材料、工程、醫學、機械及農業等均屬仿生學的應用範疇。

Uma exposição que apresenta invenções de tecnologia biomimética e desenvolvimentos previstos através de plantas, animais e espécies ameaçadas de extinção, esculturas, modelos, animações multimedia e curtas-metragens de animais e plantas. A biomimética é uma ciência interdisciplinar, em que biologia, materiais, engenharia, medicina, mecânica e agricultura, são considerados para efeitos de aplicações biónicas.

至 **Até 31/3**

10h-18h

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質
Fantasma do Universo - A caça da
Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球
Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時

石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane

戶外節目
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔
AnimArte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaivotas, e muito mais! 南灣湖景大馬路南灣湖廣場

Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

11/5

現場音樂協會呈現：John Stowell Group
LMA Apresenta: John Stowell Group

John Stowell作為吉他手，創作始於20世紀70年代初，由吉他手Linc Chamberland和鋼琴家John Mehegan合作。多年後，他在紐約遇上貝斯手David Friesen，他們組成二人組合，在美國、加拿大、歐洲和澳大利亞巡迴演出七年。

John Stowell é um guitarrista de jazz que começou a carreira no início da década de 1970, tendo como mentores o guitarrista Linc Chamberland e o pianista John Mehegan. Anos mais tarde conheceu o baixista David Friesen em Nova Iorque e juntos formaram um duo que fez tournés durante sete anos nos Estados Unidos, no Canadá, Europa e Austrália.

21:30h

LIVE Music Association

現場音樂協會 LMA

澳門美副將大馬路五十號新美工業大廈十一樓B

美獅美高梅—美高梅劇院

至 **Até 2/6**第30屆澳門藝術節
30º Festival de Artes de Macau

我們再一次迎來澳門藝術節。新的一屆藝術節節目將會帶來超群的表演和不同形式的藝術表現。

來自世界不同地區和國家的藝術家將在一個月內展示出各種各樣的節目，包括舞蹈喜劇、粵劇等。

開幕鉅獻《垂舞之巔》。格飛舞團由編舞家Mourad Merzouki 創立，打通了嘻哈與現代舞之間的血脈，是目前法國嘻哈界最重要的舞團之一。他們在垂吊的鋼索輔助下，舞者們在空中飛舞。

Mais um ano, mais um Festival de Artes de Macau. Desta feita a 30ª edição com um programa que será recheado de extraordinárias performances em diferentes formas de expressão artística.

Um misto de artistas locais, regionais e internacionais, vindos de diferentes regiões e países do mundo, apresentarão uma enorme variedade de espetáculos, incluindo como destaques a Dança Comédia Teatral, Ópera Cantonense, entre outros, durante um mês inteiro.

A grande abertura do festival deste ano está reservada para “Vertikal”, um espetáculo de dança utilizando de forma brilhante e imaginativa o estilo Hip Hop, onde as acrobacias dos dançarinos são acompanhadas por instrumentos eletrónicos e de cordas.

A não perder!



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO
3-25日5月 3-25/5

Hotel San Va - Os Bastidores
新華大旅店 - 幕後

4-5-14h
11-12,25-14h

Filmes recomendados pelo FIRST
Festival Internacional de Cinema
de Xining

「西寧FIRST青年電影展」推薦
影片

19-16h30

Filmes recomendados pelo ifva
「ifva獨立短片及影像媒體節」
推薦影片

19-19h30

Jorge Godinho
新書「澳門賭場」發布
Lançamento e apresentação do
livro “Os Casinos de Macau”
de Jorge Godinho

作品分為三個時期，概述1849年至今澳門賭場的探索。
參加此次活動的還有教授António Vasconcelos Saldanha和記者João Guedes。

Dividindo-se em três períodos, esta obra oferece uma panorâmica da exploração dos jogos de casino em Macau de 1849 à actualidade. Participam também no evento o Prof. António Vasconcelos Saldanha e o jornalista João Guedes.

15h
5月11日星期六
葡文書局

Sábado, 11 Maio
Livraria Portuguesa

官樂怡基金會畫廊
GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

10/5
琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會

Uma Noite Com Piano na Galeria -
Associação Elite
18h

11/5
美聲之約
Belcanto Saturdays
17h

15/5
日落時的反思 - 基因工程:大灣區醫學
的未來

Reflexões ao Cair da Tarde
“Engenharia Genética. O Futuro da
Medicina na Área da Grande Baía”
18h30

16/5
魅聲·假聲男高音
As Vozes na Ópera. Contratenor
18h30

17.05
琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會
Uma Noite Com Piano na Galeria Especial - Associação Elite
18h



PUB 廣告

SOUND & IMAGE CHALLENGE
International Short Film Festival

now calling for submission

submit until 16.06.2019
prizes up to MOP 74,000

SHORT FILM INTERNATIONAL COMPETITION
fiction
documentary
animation

submit until 20.07.2019
prize of MOP 10,000

MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION

submit until 20.07.2019
prize of MOP 10,000

Organizers: CREATIVE MACAU, wem, Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau, Main Sponsor: 澳門藝文會, Venue Support: MIM, Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau, Main Media Partner: 澳門廣播電視, Award Sponsors: CREATIVE MACAU, VASAB, FUNDAÇÃO DEB ORIENTE, BNU, macaulink, Partners: lusa, CLOSER Times, MIMPOSTI, o clarim, plataforma, ponto final.

HONG KONG

Julho 10
Clockenflap呈現: 樂隊Yo La Tengo
Clockenflap Apresenta: Yo La Tengo

在2016年Clockenflap音樂節上演出後，主辦方再次邀請了獨立樂隊Yo La Tengo，將於7月20日在TTN演出。

convidar a banda indie Yo La Tengo, que vai ser cabeça de cartaz no seu espectáculo no TTN em 20 de Julho.

Após a sua performance em 2016 no festival Clockenflap, os organizadores voltaram a convidar a banda indie Yo La Tengo, que vai ser cabeça de cartaz no seu espectáculo no TTN em 20 de Julho.

門票 Tickets: HKD490
www.ticketflap.com/yolatengo



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 · 雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 劇曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

為在澳葡人帶來「黃金機會」

“Oportunidade de ouro” para portugueses em Macau

澳門與內地融合是市民與和葡萄牙社區的「黃金機會」。行政長官崔世安明天出發到葡萄牙訪問，他出訪前接受葡新社專訪，提到有關挑戰。「國家進入新時代，澳門的發展也將進入一個新的階段，在這意義上，在澳門的葡人社群也可能有更大、更積極的作用。」他提及澳門政府「高度重視和

保護葡萄牙的語言、文化、宗教和習俗方面的作用」。

對政府來說，崔世安前往里斯本和波爾圖訪問可有「更多共識」，特別是近期中葡兩國總統互相訪問。

崔世安表示：「這次訪問的目的是延續和加強兩地之間的友好合作。」他亦表示：「現實證明維持以前澳門的資本主義制度和生活方式是合理的，

因此葡人社群應該對澳門的發展前景更有信心。」

崔世安認為，中國的大灣區計劃，包括澳門在內，將加強中葡合作。

與馬塞洛和科斯塔會面

這次訪問重點是崔世安與葡萄牙總統馬塞洛德索薩（星期一）和總理安東尼奧·科

塔（星期二）的會面。星期三，他將與葡萄牙外交部長奧古斯托·桑托斯·席爾瓦共同參與澳葡聯合委員會會議。翌日，他將前往波爾圖與市長 Rui Moreira 會面，他將從那裡獲得「城市之鑰」。

麥健智：訪問具有重要意義

在澳門歐洲研究學會理事會

主席麥健智表示，崔世安到訪「具重大象徵意義」，這反映目前澳門在中國和葡萄牙之間的關係處極好水平，以及強化澳門和葡萄牙合作。

他認為：「在崔世安擔任特首的任期內，葡萄牙與澳門之間的關係已制度化，這有利於澳葡聯合委員會年度會議恆常召開。」他亦強調澳門在「葡語教學與推廣」中的作用。■

A integração de Macau na China é uma “oportunidade de ouro” para os residentes e para a comunidade portuguesa. O desafio foi lançado pelo chefe do Governo do território, Chui Sai On em entrevista à Lusa, em vésperas de uma visita oficial a Portugal, que inicia amanhã. “Acredita-se que com a entrada do país numa nova era, o desenvolvimento de Macau irá também avançar para uma nova fase, e, neste sentido, a comunidade portuguesa de Macau poderá igualmente ter um papel maior e mais ativo”. Lembrou que os governos da RAEM têm dado “elevada importância ao papel social da comunidade portuguesa, no respeito e na proteção da sua língua, cultura, religião e costumes”.



Para o governante, a viagem a Lisboa e ao Porto serve para garantir ainda “mais consensos”, sobretudo após as recentes visitas oficiais dos Presidentes chinês e português, a Portugal e à China, respetivamente.

“A visita tem como objetivo dar continuidade, inovar e reforçar a relação amigável de cooperação

entre ambos”, disse.

Defendeu também que “a realidade justifica a manutenção do sistema capitalista e da maneira de viver anteriormente existentes em Macau”, considerando que “a comunidade portuguesa deve ter ainda maior confiança nas perspetivas de desenvolvimento de Macau”.

Para Chui Sai On, a criação de uma nova metrópole mundial chinesa [Projeto da Grande Baía], que inclui Macau, vai reforçar a cooperação sino-lusófona.

ENCONTROS COM MARCELO E COSTA

O programa provisório da visita inclui encontros de Chui Sai On com o presidente da República portuguesa, Marcelo Rebelo de Sousa (segunda-feira) e com o primeiro-ministro, António Costa (terça-feira). Na quarta-feira deverá participar na reunião da Comissão Mista Macau-Portugal, com o ministro dos Negócios Estrangeiros português, Augusto Santos Silva. No dia seguinte viajará para o Porto reunindo-se com o Presidente da câmara local, Rui Moreira, de quem receberá as Chaves da Cidade.

VISITA TEM GRANDE SIGNIFICADO, DIZ SALES MARQUES

Para o presidente do Instituto de Estudos Europeus, José Luís Sales Marques, a visita de Chui Sai On “reveste-se de grande significado e, simbolicamente, traduz o excelente nível atual das relações entre China e Portugal, bem como a profunda cooperação entre Macau e Portugal”.

“Foi na vigência dos mandatos de Chui Sai On que as relações entre Portugal e Macau passaram a ter a forma institucional de Reuniões Anuais da Comissão Mista, o que veio facilitar e regularizar os esforços de diálogo de ambas as partes”, lembrou, acentuando o papel dos governos locais no “ensino e promoção da língua portuguesa em Macau”. ■



倫敦人 LONDRES AQUI

繼威尼斯人和巴黎人後，倫敦人降臨小城。澳門倫敦人將開幕，這是位於路氹城金沙城，倫敦人項目包括大本鐘和西敏寺的複製品。拉斯維加斯金沙集團總裁及首席營運總裁羅伯特·戈德斯坦(Robert Goldstein)、金沙中國有限公司總裁王英偉及前球星、金沙大使碧咸出席新聞發佈會。倫敦人項目投資額約22億美元，預計將於2021年完工。

Depois de Veneza e Paris, vem aí Londres. The Londoner Macao vai trazer a Macau, à zona onde se o complexo Sands Cotai Central no Cotai, um pequeno pedaço da capital britânica, incluindo uma réplica do Big Ben e do Palácio

de Westminster. Alguns detalhes do projeto foram apresentados pelo presidente da Las Vegas Sands, Robert Goldstein, pelo presidente da Sands, Wilfred Wong, e pela antiga estrela de futebol e atual embaixador da Sands, David Beckham. O resort, que representa um investimento de cerca de 2,2 mil milhões de dólares, deverá estar concluído até 2021,